



TREEJACK

Herstellerinformation und Gebrauchsanleitung/
Manufacturer's information and instructions for use

Nach/according to:
EN 358:1999 ,
EN 813:2008

INHALT / CONTENT

DE	Allgemeines	3	SWE	Allmänna	38
	Gebrauch	4		Användning	39
	Gebrauchseinschränkung	7		Användningsbegränsning	40
	Sicherheitshinweise	8		Säkerhet	41
	Transport, Lagerung & Reinigung	8		Transport, förvaring & rengöring	41
	Regelmässige Überprüfung	9		Regelbunden kontroll	42
	Instandhaltung / Lebensdauer	10		Underhåll / Livslängd	43
<hr/>					
EN	General	11	DK	Generelle	44
	Use	12		Anvendelse	45
	Limitations of use	13		Indskrænkning i anvendelsen	46
	Security	14		Sikkerhedsoplysninger	47
	Transport, storage and cleaning	14		Transport, opbevaring & rengøring	47
	Regular Checks	15		Regelmæssig kontrol	48
	Maintenance / Service Life	16		Istandsættelse / Levetid	49
<hr/>					
FR	Généralités	17	FIN	Yleinen	50
	Utilisation	18		Käyttö	51
	Restrictions d'utilisation	19		Käytön rajoitukset	52
	Consignes de sécurité	20		Huomioitava ennen käyttöä	53
	Transport, stockage & nettoyage	21		Kuljetus, varastointi ja puhdistus	53
	Controle regulier	22		Säännöllinen tarkastus	54
	Entretien / Durée de vie	23		Kunnossapito / Käyttöikä	55
<hr/>					
NL	Algemeen	24	CZ	Obecný	56
	Gebruik	25		Použití	57
	Gebruiksbeperking	26		Omezení při použití	58
	Waarschuwing	27		Bezpečnost	59
	Transport, opslag & reiniging	28		Přeprava, skladování a čištění	59
	Regelmatige controle	29		Pravidelné revize	60
	Onderhoud / Levensduur	29		Údržba / Životnost	61
<hr/>					
IT	Generale	31	PL	Ogólny	62
	Utilizzo	32		Użycie	63
	Limiti di utilizzo	33		Ograniczenie użytkowania	64
	Sicurezza	34		Bezpieczeństwo	65
	Transporto, immagazzinamento e pulizia	35		Transporto, przechowywanie i czyszczenie	66
	Controlli periodici	36		Regularne sprawdzanie	66
	Manutenzione / Durata di vita	36		Utrzymanie / Żywotność	67

ACHTUNG

Dieses Produkt darf nur von Personen verwendet werden, die in seiner sicheren Benutzung unterwiesen sind und entsprechende Kenntnisse und Fähigkeiten haben bzw. unter direkter Überwachung durch solche Personen! Die Ausrüstung sollte dem Benutzer persönlich zur Verfügung gestellt werden. Sie darf nur innerhalb der festgelegten eingeschränkten Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Verwendungszweck verwendet werden.

Vor Verwendung lesen und verstehen Sie diese Gebrauchsanleitung und bewahren Sie sie mit dem Überprüfungsblatt beim Produkt auf, auch für späteres Nachschlagen! Prüfen Sie auch die nationalen Sicherheitsbestimmungen für PSA Ausrüstung für Baumpfleger auf lokale Anforderungen.

Wenn das System verkauft oder an einen anderen Benutzer weitergegeben wird, müssen die Herstellerinformationen mitgegeben werden. Wenn das System in einer anderen Sprache als den angegebenen verwendet werden soll, so liegt es in der Verantwortung des Verkäufers / Vorbenutzers sicherzustellen, dass die Herstellerinformationen in der Landessprache des betreffenden Landes bereitgestellt und dass dort geltende nationale Normen erfüllt werden.

TEUFELBERGER ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen / Schäden, die während oder nach der Verwendung des Produktes auftreten und die aus unsachgemäßer Verwendung, insbesondere durch einen fehlerhaften Zusammenbau resultieren.
Ausgabe 11/2011, Art. Nr.: 6801149

ERKLÄRUNG ZUR KENNZEICHNUNG

Modell:	Produktname / Modell
EN 358:1999	Europäische Norm für Haltgurte und Verbindungsmittel für Haltegurte
EN 813:2008	Europäische Norm für Sitzgurte
Größe:	Universal
Max. Load:	maximale Nennlast einschließlich Werkzeug und Ausrüstung
Controll-No.:	Die letzten beiden Ziffern geben das Herstellerjahr an

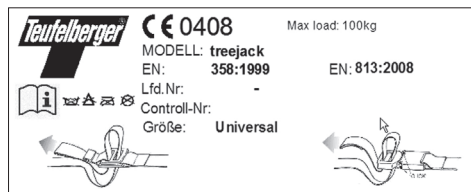


Abb. 1

ACHTUNG

Die Verwendung der Produkte kann gefährlich sein. Unsere Produkte dürfen nur für den Einsatz verwendet werden, für den sie bestimmt sind. Sie dürfen insbesondere nicht zu Hebezwecken im Sinne der EU-RL 2006/42/EG verwendet werden. Der Kunde muss dafür sorgen, dass die Verwender mit der korrekten Anwendung und den notwendigen Sicherheitsvorkehrungen vertraut sind. Bedenken Sie, dass jedes Produkt Schaden verursachen kann, wenn es falsch verwendet, gelagert, gereinigt oder überlastet wird. Prüfen Sie nationale Sicherheitsbestimmungen, Industrieempfehlungen und Normen auf lokal geltende Anforderungen.

TEUFELBERGER® und 拖飞宝® sind international registrierte Marken der TEUFELBERGER Gruppe.

ALLGEMEINES / GEBRAUCH

Lfd. Nr.: Herstelljahr, -laufende Nummer
CE 0408 CE bescheinigt die Einhaltung der grundlegenden Anforderungen der EU-Richtlinie 89/686/EWG (Persönliche Schutzausrüstung). Die Nummer bezeichnet das Prüfinstitut (0408 für TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 12, A-1230 Wien).

Piktogramme zur Erklärung der Einstellvorrichtungen



Hersteller



Hinweis, dass die Gebrauchsanleitung gelesen werden muss.

Es werden die europäischen Standardsymbole für Wäsche und Pflege von Textilien verwendet.

GEBRAUCH

Dieser Gurt sichert den Benutzer an der Arbeitsstelle (Haltefunktion) oder verhindert, dass der Benutzer eine Stelle erreicht, von der er abstürzen kann (Rückhaltefunktion). Als Sitzgurt hält er den Körper des Benutzers, der bei Bewusstsein sein muss, in einer sitzenden Position.

Dieses Produkt ist allein nicht für Auffangzwecke geeignet.

Es kann notwendig sein, zusätzlich für den Schutz gegen Absturz aus einer Höhe Anordnungen mit kollektiven Ausrüstungen, z.B. Auffangnetzen, oder persönlichen Schutzausrüstungen, z.B. Auffangsysteme nach EN 363, anzuwenden!

1) Auswahl der richtigen Gurtgröße:

Größe	Taille	Oberschenkel
Standard	88 – 124 cm	66 – 98 cm

2a) Korrekte Anwendung der Durchsteckgurtverschlüsse und Verstell schnallen:



Abb. 2



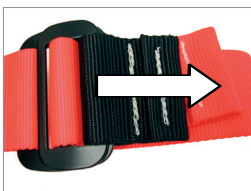
Abb. 3



Abb. 4

1. Loses Gurtende mit Durchsteckschnalle von unten durch O-Schnalle führen (Abb. 2)

2. Durchsteckschnalle parallel zu O-Schnalle ausrichten (Abb. 3 und 4)



4 Abb. 5



Abb. 6

3. Gurt durch Zug am Gurtbandende straffen (Abb. 5)
4. Gurt durch Zug an Lasche öffnen (Abb. 6)

2b) Korrekte Anwendung der Safe-Click-Schnallen:

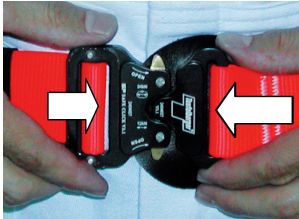


Abb. 7

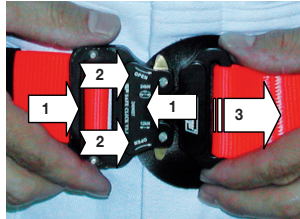


Abb. 8

Schließen der Schnalle

Schnallenteile zusammenschieben bis zum „CLICK“ Geräusch und ordnungsgemäße Verriegelung/Funktion der Schnalle prüfen (Schnallenhälften ineinander frei beweglich, Spalt zwischen Schnallenhälften 2-3 mm, Zug an beiden Schnallenhälften)

Öffnen der Schnalle

1. Schnallenteile zusammenschieben und gleichzeitig
2. Entriegelungstasten in entgegengesetzte Richtung drücken
3. Schnallenteile auseinanderziehen

3) So legen Sie den Gurt korrekt an:

1. Nacheinander mit beiden Beinen in den Beckengurt und die jeweilige Beinschlaufe steigen (Abb. 9).
2. Beckengurt bis auf Hüfthöhe nach oben ziehen (Abb. 10).
3. Beckengurt schließen und stramm ziehen (Abb. 11).
4. Beinschlaufen auf richtige Größe einstellen (Abb. 12).



Abb. 9

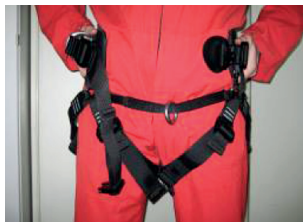


Abb. 10

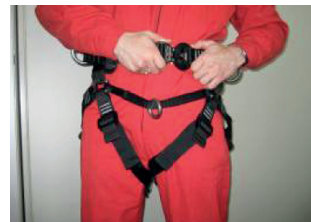


Abb. 11

GEBRAUCH



Abb. 12

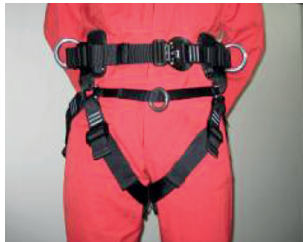


Abb. 13

4) Verwendung der Halteösen:

Links und rechts am Beckengurt befindet sich je eine seitliche Halteöse nach EN 358 zur Befestigung eines Verbindungsmittels (entsprechend EN 354 oder EN 358) für Halte- oder Rückhaltefunktion.

Vorne befindet sich mittig eine vordere Halteöse nach EN 813 zur Befestigung eines Verbindungsmittels (entsprechend EN 354 oder EN 358) oder eines Halteseiles (wie von der verwendeten Ausrüstung zum Halten gefordert). Sie eignet sich zur Arbeitsplatzpositionierung bei Arbeiten in hängender Position und mit vorhandenem Halt der Füße.



Halteöse nach EN 358

Halteöse nach EN 813

Abb. 14

5) So wählen Sie einen Anschlagpunkt:

Die Anschlageinrichtung (Anschlagpunkt) für persönliche Schutzausrüstung muss nach EN 795 einer Kraft von 10 kN standhalten bzw. den Anforderungen lt. Gebrauchsanleitung des verwendeten Haltesystems entsprechen. Der Anschlagpunkt sollte sich immer oberhalb des Benutzers befinden.

ACHTUNG:

Das Verbindungsmittel muss so angeordnet und/oder eingestellt sein, dass sich der Anschlagpunkt in oder oberhalb Taillenhöhe befindet!

Das Verbindungsmittel für Haltegurte muss straff gehalten werden und die freie Bewegung ist auf maximal 0,6 m zu begrenzen. Es darf nicht über scharfe Kanten geführt werden!

Während der Benutzung müssen die Befestigungs- und/oder Einstellteile regelmäßig überprüft werden.

6) Tragkraft der Materialschlaufen:



Es wird die empfohlene Maximalbelastung im Neuzustand bei 7-facher Sicherheit angegeben. Die Materialschlaufen dürfen keinesfalls zur Personensicherung verwendet werden.

GEBRAUCHSEINSCHRÄNKUNG

Dieser Gurt ist aufgrund seiner Auslegung **nicht als Teil eines Auffangsystems geeignet**. Führen Sie keine Arbeiten mit diesem Produkt durch, wenn durch Ihre körperliche oder geistige Verfassung Ihre Sicherheit bei normaler Benutzung oder im Notfall beeinträchtigt sein könnte! Jegliche Veränderungen oder Ergänzungen am Produkt sind ohne vorausgehende schriftliche Zustimmung des Herstellers unzulässig.

HÄNGETRAUMA:

Durch zu langes, unbewegliches Hängen im Gurt (z.B.: bei Bewusstlosigkeit) kann es zu Einschränkungen der Blutzirkulation und in folge dessen zum Auftreten eines sogenannten „Hängetrauma“ kommen – **ACHTUNG LEBENSGEFAHR – sofort NOTRUF absetzen!**

Mögliche Anzeichen dafür sind u.a. Blässe, Schwitzen, Kurzatmigkeit, Sehstörungen, Schwindel, Übelkeit. (Liste unvollständig, Symptome können individuell sehr unterschiedlich sein)

Die betroffene Person sollte daher, falls noch möglich, geeignete Eigenmaßnahmen ergreifen, um dem Blutstau in den Beinen entgegenzuwirken (u.a. durch Bewegen der Beine oder Entlastung der Beinschlaufen durch Abstützen der Beine – z.B. in Trittschlaufen).

Falls das nicht möglich ist, ist unbedingt die **schnellstmögliche Rettung** der Person aus der hängenden Position und die entsprechende medizinische Erstversorgung sicherzustellen.

ACHTUNG – KEINE SOFORTIGE FLACHLAGERUNG oder SCHOCKLAGE -> LEBENSGEFAHR!

Die verunfallte Person ist entweder in sitzende oder hockende Stellung zu bringen oder bei Bewusstlosigkeit in stabiler Seitenlage mit möglichst erhöhtem Oberkörper zu lagern (Vermeidung eines Herzversagens durch zu raschen Rückfluss des Blutes aus der unteren Körperhälfte)

SICHERHEITSHINWEISE / TRANSPORT, LAGERUNG & REINIGUNG

VOR DER VERWENDUNG ZU BEACHTEN!

Vor jedem Einsatz ist das Produkt einer **Sichtprüfung** zu unterziehen, um Vollständigkeit, gebrauchsfähigen Zustand und das richtige Funktionieren sicherzustellen. Vor der ersten Benutzung soll der Benutzer an einem sicheren Ort eine **Hängeprüfung** vornehmen, um sicherzustellen, dass der Sitzgurt die richtige Größe, genügend Einstellmöglichkeit hat und eine für die beabsichtigte Verwendung angemessene Bequemlichkeit bietet.

Alle Schnallen und Einstellvorrichtungen (Verschluss- und Halteösen) müssen regelmäßig überprüft werden.

Wenn das Produkt durch einen Sturz beansprucht worden ist, ist es sofort der Benutzung zu entziehen. Selbst bei geringsten Zweifeln ist das Produkt auszuschneiden bzw. darf erst dann wieder benutzt werden, wenn eine sachkundige Person nach Prüfung schriftlich zugestimmt hat.

Wenn das Sliding-D-Band in irgendeiner Form beschädigt ist (z.B. durch Schneiden, Hitze oder Abrieb), ist das Sliding-D-Band sofort zu ersetzen, und zwar entweder durch eine fachkundige Person oder unter deren Aufsicht.

Produktspezifische Instruktionen sind mit jedem Ersatzteil (Art. Nr. 7333216) erhältlich.

Es ist sicherzustellen, dass die Empfehlungen für den **Gebrauch mit anderen Bestandteilen** eingehalten werden: Verbindungsmittel müssen EN 354 oder EN 358 entsprechen, Anschlagpunkte EN 795 und weitere Komponenten zu Personenabsturzicherung den jeweiligen harmonisierten Normen zur EU-Richtlinie 89/686/EWG.

Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten kompatibel sind. Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten korrekt angeordnet sind. Wird dies verabsäumt, so erhöht sich das Risiko von schweren oder tödlichen Verletzungen.

Es ist die Verantwortung des Verwenders, dass für eine relevante und „aktuelle“ Risikobewertung für die durchzuführenden Arbeiten, die auch Notfälle mit einschließt, gesorgt wurde.

Ein Plan für Rettungsmaßnahmen, der alle denkbaren Notfälle berücksichtigt, muss vor Verwendung vorhanden sein. Vor und während des Gebrauchs ist zu überlegen, wie die Rettungsmaßnahmen sicher und wirksam durchgeführt werden können.

TRANSPORT, LAGERUNG & REINIGUNG

Die textilen Bestandteile bestehen aus PA, PES, PE, PP.

Die Materialschlaufen bestehen aus Polyurethan.

Die Metallteile bestehen aus Aluminium, Inox Edelstahl, Eisen.

Die Wärmebelastung darf daher 100°C nie überschreiten. Durch Chemikalien kann das Material angegriffen werden und Festigkeit einbüßen. Bei Reaktionen wie Verfärbungen, Verhärtungen ist das Produkt aus Sicherheitsgründen auszuschneiden.

TRANSPORT, LAGERUNG & REINIGUNG / REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

Der Transport soll immer licht- und schmutzgeschützt und mit geeigneter Verpackung erfolgen (feuchtigkeitsabweisendes, lichtundurchlässiges Material).

LAGERBEDINGUNGEN:

- geschützt von UV-Strahlung (Sonnenlicht, Schweißgeräte..),
- trocken und sauber
- bei Raumtemperatur (15 – 25°C),
- fern von Chemikalien (Säuren, Laugen, Flüssigkeiten, Dämpfe, Gase...) und anderen aggressiven Bedingungen,
- geschützt von scharfkantigen Gegenständen

Lagern Sie das Produkt deshalb trocken und belüftet in einem feuchtigkeitsabweisenden Sack, der lichtundurchlässig ist.

Zur **Reinigung** verwenden Sie lauwarmes Wasser und Feinwaschmittel. Anschließend ist die Ausrüstung mit klarem Wasser auszuspülen und vor der Lagerung zu trocknen. Das Produkt ist auf natürliche Weise zu trocknen, nicht in der Nähe von Feuer oder anderen Hitzequellen.

Zur **Desinfektion** dürfen nur Stoffe verwendet werden, die keinen Einfluss auf die verwendeten Synthetikmaterialien haben.

Bei Nicht-Einhaltung dieser Bedingungen gefährden Sie sich selbst!

REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

Die regelmäßige Überprüfung der Ausrüstung ist **unbedingt notwendig**: Ihre Sicherheit hängt von der Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung ab!

Nach jeder Benützung sollte die Ausrüstung auf Abrieb und Schnitte überprüft werden. Überprüfen Sie die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung! Beschädigte oder sturzbelastete Systeme sind der Verwendung sofort zu entziehen.

Bei geringsten Unsicherheiten ist das Produkt auszuscheiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen.

Weiters ist die Ausrüstung bei Verwendung in der Arbeitssicherheit entsprechend EN 365 mindestens alle 12 Monate von einer sachkundigen Person und unter genauer Beachtung der Anleitung oder vom Hersteller selbst zu überprüfen und gegebenenfalls zu ersetzen. Über diese Prüfung sind Aufzeichnungen (Dokumentation der Ausrüstung, vgl. beiliegendes Überprüfungsblatt) zu führen. Beachten Sie auch nationales Regelwerk für Prüfungsintervalle.

Diese Prüfung muss beinhalten:

- Kontrolle des Allgemeinzustandes: Alter, Vollständigkeit, Verschmutzung, richtige Zusammensetzung.
- Kontrolle der Etikette: Vorhanden? Lesbar? CE-Kennzeichnung vorhanden?

REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG / INSTANDHALTUNG / LEBENSDAUER

Baujahr ersichtlich?

- Kontrolle aller Einzelteile auf mechanische Beschädigung wie: Schnitte, Risse, Kerben, Abscheuerungen, Deformation, Rippenbildung, Krangel, Quetschungen.
- Kontrolle aller Einzelteile auf thermische oder chemische Beschädigungen wie: Verschmelzungen, Verhärtungen, Verfärbungen.
- Kontrolle metallischer Teile auf Korrosion und Deformationen.
- Kontrolle des Zustands und der Vollständigkeit der Endverbindungen, Nähte (z.B. kein Abscheuern des Nähgarnes), Spleiße (z.B. kein Auseinanderrutschen), Knoten.

Auch hier gilt: Bei geringsten Unsicherheiten ist das Produkt auszuschneiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen.

INSTANDHALTUNG

Instandsetzungen dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

LEBENSDAUER

Die tatsächliche Lebensdauer ist ausschließlich vom Zustand des Produktes abhängig, der von zahlreichen Faktoren (s. u.) beeinflusst wird. Sie kann sich durch extreme Einflüsse auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird.

Mechanische Abnutzung oder andere Einflüsse wie z.B. die Einwirkung von Sonnenlicht reduzieren die Lebensdauer stark. Ausgebleichte oder aufgescheuerte Fasern / Gurtbänder, Verfärbungen und Verhärtungen sind ein sicheres Zeichen, dass das Produkt aus dem Verkehr zu ziehen ist.

Eine allgemeingültige Aussage über die Lebensdauer des Produktes kann ausdrücklich nicht gemacht werden, da sie von verschiedenen Faktoren, wie z.B. UV-Licht, Art und der Häufigkeit des Gebrauches, Behandlung, Witterungseinflüssen wie Eis oder Schnee, Umgebung wie Salz, Sand, Batteriensäure usw., Hitzebelastung (über normale klimatische Bedingungen hinaus), mechanische Verformung und / oder Verbeulung (unvollständige Liste!) abhängt. Die Verwendungsdauer kann bis zu 5 Jahre ab Herstellungsdatum betragen.

Generell gilt: Wenn sich der Anwender aus irgend einem – im ersten Moment auch noch so unbedeutendem – Grund nicht sicher ist, dass das Produkt entspricht, ist es aus dem Verkehr zu nehmen und unbrauchbar zu machen oder zu isolieren und deutlich sichtbar zu kennzeichnen, sodass es nicht versehentlich verwendet werden kann. Es darf erst dann wieder benutzt werden, wenn es von einer sachkundigen Person geprüft und schriftlich freigegeben worden ist.

Nach einem Sturz ist das Produkt unbedingt auszutauschen!

⚠ WARNING

This product must only be used by persons who have been instructed on how to use it safely and who have the appropriate knowledge, or under the direct supervision of such persons. The equipment should be made available to the user personally. It must only be used within the specified conditions and for the intended purpose.

Before using this product, please read and understand these instructions for use and keep them with the product, together with the inspection sheet. Keep instructions for future reference. In addition, check national safety regulations regarding personal protective equipment (PPE) for arborists' use for local requirements.

If the system is sold or passed on to another user, the instructions for use must accompany the equipment. If the system is transferred to another language than the specified, it is the responsibility of the seller/previous user to ensure that the instructions for use are in the correct language for that country.

TEUFELBERGER is not responsible for any direct, indirect, or incidental consequences/damage occurring during or after the use of the product and resulting from any improper use, especially caused by incorrect assembly of the equipment.

Edition 11/2011, Art. no.: 6801149

EXPLANATION OF THE MARKING [FIG. 1, PAGE 3]

Modell:	Product name / Modell
EN 358:1999	Standard for positioning harnesses and lanyards for positioning harnesses
EN 813:2008	Standard for seat harnesses
Size:	Universal
Max. Load:	maximale Nennlast einschließlich Werkzeug und Ausrüstung
Control-No.:	The last two digits tell the year of manufacture
Lfd. Nr.:	Year of manufacture - serial number
CE 0408	CE confirms that the basic requirements of 89/686/EEC (personal protection equipment) are complied with. The number identifies the inspection institute (0408 for TÜV Österreich, Deutschstraße 12, A-1230 Vienna).

Pictograms to explain the adjusters



Manufacturer



Indication informing the user that it is necessary to read the User Instructions.

The European standard symbols for washing of textiles and their care are used.

⚠ WARNING

The use of our products can be dangerous. Our products may only be used for their intended purpose. They must particularly not be used for lifting as specified in EU directive 2006/42/EC. The customer is responsible that the user has been trained in the safe use of the product and in accompanying safety precautions. Be aware of the fact that the product can cause damage if wrongly used, stored, cleaned or overloaded. Check national safety regulations, industry recommendations and standards for local requirements.

TEUFELBERGER® and 拖飞宝® are internationally registered trademarks of the TEUFELBERGER Group.

USE

This harness secures the user at his place of work (positioning function) or prevents the user reaching a place from where he can fall (retention function). As a seat harness, it holds the user's body in a sitting position, provided that the user is conscious.

This product by itself is not suitable as a fall arrestor.

It may be necessary to provide additional protection against falling from a height by installing systems with collective equipment such as arrestor nets or personal protective equipment such as arrestor systems to EN 363.

1) Selection of the correct harness size:

Size	Waist	Thigh
Standard	88 – 124 cm	66 – 98 cm

2a) Correct use of the push-through harness closures and adjustment buckles:

1. Feed the loose harness end with the push-through buckle through the O-shaped buckle from below (fig. 2, page 4)
2. Place the push-through buckle parallel to the O-shaped buckle (figs. 3 and 4, page 4)
3. Tighten the harness by pulling on the ends of the harness belts (fig. 5, page 4)
4. Open the harness by pulling on the flap (fig. 6, page 4)

2b) Correct use of the safe-click buckle (fig. 7-8, page 5):

Closing the buckle

Push the buckle parts together until you hear the "click" and check correct function/locking of the buckle (parts of the buckle must be able to move freely with a gap of 2-3 mm between the parts when locked, pull at both parts)

Opening the buckle

1. Push the buckle parts together and at the same time
2. Push the unlocking buttons in the opposite direction
3. Pull the buckle parts apart

3) How to put the harness on correctly:

1. Climb into the pelvic belt and the leg loops with both legs (fig. 9, page 5).
2. Pull the pelvic belt up to the hip (fig. 10, page 5).
3. Close the pelvic belt and pull tight (fig. 11, page 5).
4. Adjust the leg loops to the correct size (fig. 12, page 6)

4) Using the fixing rings (fig. 14, page 6):

On each side of the pelvic belt there is a fixing ring to EN 358 for fixing a lanyard (to EN 354 or EN 358) for positioning or retention functions.

In the middle at the front there is a fixing ring to EN 813 for connecting a lanyard (to EN 354

USE / LIMITATIONS OF USE

or EN 358) or a positioning rope (as needed for positioning by the equipment used). It can be used for positioning at the place of work when working in a hanging position where there is a hold for the feet.

5) How to choose an anchoring point:

According to EN 795, the anchoring device (anchoring point) for personal protection equipment must withstand a force of 10kN or satisfy the requirements of the user instructions of the positioning system used. The anchoring point should always be above the user.

WARNING:

The lanyard must be located and/or adjusted such that the **anchoring point is at or about the height of the waist.**

The lanyard for positioning harnesses must be kept tight, and free movement must be limited to a **maximum of 0.6 m**. It must not pass over sharp edges.

During use, the fixing and/or adjustment elements must be checked regularly.

6) Carrying capacity of the gear loops (fig. 15, page 7):

It specifies the maximum recommended load in new condition with 7-fold security.

The gear loops must not be used for personal safety.

LIMITATIONS OF USE

The design of this harness means that it is **not suitable for use as part of a fall arrest system**. Do not use this harness for carrying out work if your physical condition could impair your safety during normal use or in an emergency.

Any changes or additions to the product are forbidden without the prior written consent of the manufacturer.

SUSPENSION TRAUMA:

Hanging immobile in suspension in a harness for longer periods of time (for example, in cases of unconsciousness) may cause one's blood flow to be restricted and eventually lead to a so-called suspension trauma (also known as harness hang syndrome). **MORTAL DANGER! – Call EMERGENCY SERVICES immediately!** Possible symptoms include paleness of the skin, excessive perspiration, shortness of breath, impaired vision, dizziness, and nausea (This list is incomplete, as symptoms may vary considerably from one person to another). Persons suffering from such symptoms should therefore, provided that they are still able to, take appropriate measures themselves in order to keep the blood from pooling in their legs (e.g. by moving the legs or by taking the weight off the leg loops, for example by standing in foot loops). Where this is not possible, it must be ensured that victims be **rescued as fast as possible** from the suspended position and that appropriate first aid measures be taken. CAUTION! NEVER PLACE A RESCUED PERSON RIGHT AWAY IN A POSITION FLAT ON THE GROUND or IN THE SHOCK POSITION -> MORTAL DANGER! The rescued person must be put in either a sitting or a squat-

LIMITATIONS OF USE / SECURITY / TRANSPORT, STORAGE & CLEANING

ting position, or, if unconscious, in a stable lateral position, preferably with a raised upper body (to avoid heart failure due to the excessively fast return flow of the blood from the lower half of the body)

TO BE OBSERVED PRIOR TO USE

The rope must be **inspected visually** before use to check completeness, usable condition and proper operation.

All buckles and adjustment devices (locking and fixing rings) must be checked regularly.

Before first use, the user should carry out a **hanging test** at a safe place in order to ensure that the harness is of the right size, has sufficient possibilities for adjustment and is sufficiently comfortable for the intended use.

If the equipment has been affected by a fall, it must be withdrawn from use immediately. Even if you have only the slightest doubt, the product must be withdrawn and may only be used again once an expert has authorised the use in writing following an inspection.

If the Sliding D tape is damaged in any way (such as from cuts, heat or abrasion), it must be replaced immediately, either by a specialist or under specialist supervision.

Products-specific instructions are available with every spare part (Art. No. 7333216)

The user must ensure that the recommendations for **use with other elements** are complied with. All other elements of the arrester system must be certified and correspond with the relevant standards for PPE such as EN 354 or 358 lanyards or EN 795 anchoring points.

You put yourself at risk by combining equipment parts that impair the safe operation of any part of the equipment or of the assembled equipment.

Before use, a **plan for rescue measures** must be prepared to take account of all possible emergencies. Before and during use, you must consider how the rescue measures can be carried out safely and effectively.

TRANSPORT, STORAGE & CLEANING

The belts of our harnesses are made of PA, PES, PE or PP.

The gear loops are made of Polyurethan.

The metal parts are made of aluminum, Inox stainless steel, iron.

Accordingly, they must never be exposed to heat above 100°C. Chemicals can damage the material and reduce its strength. In the event of reactions such as discolouring or hardening, the product must be withdrawn from service for safety reasons.

During transportation, the product should always be protected against dirt and packed in suitable humidity-repellent packaging.

TRANSPORT, STORAGE & CLEANING / REGULAR CHECKS

STORAGE CONDITIONS:

- dry and clean
- at room temperature (15 – 25°C),
- protected from light (UV radiation, welding equipment, ...),
- away from chemicals (acids, alkalis, liquids, vapours, gases, ...) and other aggressive conditions
- protected against sharp-edged objects

For this reason the harness should be **stored** in a humidity-repellent bag.

For **cleaning**, use lukewarm water and a fine detergent.

The equipment should then be rinsed with clear water and dried before storage. The harness should be dried naturally and not in the proximity of fire or other sources of heat.

For **disinfection**, only use substances that have no influence on the synthetic materials used. You put yourself at risk by not complying with these conditions.

REGULAR CHECKS

The equipment must be **inspected regularly without fail**: your safety depends on the effectiveness and durability of the equipment.

After each use, the equipment should be checked for abrasion and cuts. Check the legibility of the product labelling. Damaged systems or systems that have been exposed to a fall should be withdrawn from use immediately.

If there is the slightest doubt, the product must be withdrawn or inspected by an expert.

In addition, if the equipment is used in worker safety in accordance with the EN 365, it must be inspected at least every 12 months by the manufacturer or an expert complying precisely with the instructions, and replaced if necessary. Records must be kept of this inspection (documentation of the equipment, see enclosed inspection sheet).

This inspection must comprise:

- Inspection of the general condition: age, completeness, dirt, correct composition.
- Inspection of the labels: Present? Legible? CE marking present? Year of production visible?
- Inspection of the individual parts for mechanical damage such as cuts, cracks, notches, abrasion, deformation, ribbing, curling, squashing.
- Inspection of all individual parts for damage caused by heat or chemicals, such as fusion or hardening.
- Inspection of the metal parts for corrosion and deformation.
- Inspection of the completeness of the end connections, seams, splices, knots.

REGULAR CHECKS / MAINTENANCE / SERVICE LIFE

Here, too, if there is the slightest doubt, the product must be withdrawn or inspected by an expert.

MAINTENANCE

Only the manufacturer is permitted to carry out repairs.

SERVICE LIFE

If used intensively, the useful life is reduced to three months, while useful life in normal use is one year.

The actual useful life depends solely on the condition of the product, which in turn is influenced by various factors (see below). Extreme influences may shorten service life to a single use only or to even less if the equipment is damaged prior to its first use (e.g. in transport).

Mechanical wear and other influences such as the impact of sunlight will decrease the life span considerably. Bleached or abraded fibres, discoloration, and hardened spots are certain indicators that the product needs to be retired.

It is clearly not possible to offer a general statement about the product's service life, as such life span depends on various factors, e.g. UV light, type and frequency of use, handling, climatic influences such as ice or snow, environments such as salt, sand, battery acid etc., heat contamination (above normal climatic conditions), mechanical deformation and/or distortion, ... (incomplete list!), Life span can be up to 5 years from date of manufacture.

In general, the following rule applies: If the user, for whatever reason – however insignificant it may seem – is uncertain whether or not the product meets all the necessary criteria, either reject it from service and render unusable, or place in quarantine and label in an obvious manner so that it cannot be used by mistake. Only return to service following the written authorisation of a competent person.

Withdraw equipment from service if it has been used to arrest a fall.

ATTENTION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes ayant reçu les instructions nécessaires sur la manière de l'utiliser en toute sécurité et disposant des connaissances et capacités nécessaires, ou qui se trouvent sous la surveillance directe d'une telle personne ! L'équipement doit être mis à la disposition personnelle de l'utilisateur. Il ne doit être utilisé que dans la limite des conditions d'utilisation fixées et pour l'usage prévu.

Avant utilisation, vous devez lire et avoir compris le présent mode d'emploi. Pour référence ultérieure, conserver celui-ci à proximité du produit, avec la fiche de vérification. Vérifiez également si les règles de sécurité nationales ayant trait aux ÉPI pour arboristes contiennent des contraintes locales.

Si le système est vendu ou remis à un autre utilisateur, les informations du fabricant doivent accompagner l'équipement. Si le système doit être utilisé dans une autre langue que celle indiquée, il est de la responsabilité du vendeur / de l'utilisateur précédent de s'assurer que les informations du fabricant soient mises à disposition dans la langue nationale du pays concerné.

TEUFELBERGER n'est pas responsable de conséquences / préjudices directs, indirects ou accidentels ayant lieu durant ou après l'utilisation du produit et résultant d'une utilisation inappropriée, et en particulier d'une erreur d'assemblage.

Édité le : 11/2011, Art. n° : 6801149

EXPLICATION DU MARQUAGE (FIG. 1, PAGE 3)

Modèle :	nom du produit / modèle
EN 358:1999	Norme européenne concernant les ceintures de maintien au travail et les sangles de liaison pour ceintures de maintien au travail.
EN 813:2008	Norme européenne pour ceintures à cuissardes
Taille :	Universelle
Max. Load :	charge nominale maximale, y compris l'équipement et les outils
N° contrôle :	Les deux derniers chiffres indiquent l'année de fabrication.

ATTENTION

L'utilisation de ces produits peut être dangereuse. Nos produits doivent uniquement être utilisés pour les applications pour lesquelles ils ont été conçus. Ils ne doivent notamment pas être utilisés pour le levage de charges au sens de la directive européenne 2006/42/CE. Le client doit s'assurer que les utilisateurs en connaissent bien l'application conforme et les mesures de sécurité nécessaires. Ne perdez pas de vue que chaque produit peut causer des dommages lorsqu'il est mal utilisé, mal stocké, mal nettoyé ou trop sollicité. Vérifiez si les consignes de sécurité, recommandations industrielles et normes nationales contiennent des réglementations localement en vigueur. TEUFELBERGER® et 拖飞宝® sont des marques du groupe TEUFELBERGER déposées dans le monde entier.

GÉNÉRALITÉS / UTILISATION

Lfd. Nr.: Année de fabrication, - Numéro d'ordr
CE 0408 CE atteste de la conformité aux exigences essentielles de la directive européenne 89/686/CEE (équipement de protection individuelle). Le numéro désigne l'institut de contrôle (0408 correspond au service de contrôle technique autrichien TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 12, A-1230 Wien).

Pictogrammes expliquant l'utilisation des dispositifs de réglage



Fabricant



Symbole exigeant de lire le manuel d'utilisation.

Les symboles utilisés sont les symboles standard européens employés pour le lavage et l'entretien des textiles.

UTILISATION

Cette ceinture maintient l'utilisateur à son point de travail (fonction de maintien) ou empêche l'utilisateur d'atteindre un endroit d'où il pourrait chuter (fonction de retenue). En tant que ceinture à cuissardes, elle maintient le corps de l'utilisateur, qui doit être conscient, en position assise.

Ce produit à lui seul ne peut pas être employé comme système anti-chute.

Pour la protection contre les chutes de hauteur, il peut être nécessaire d'utiliser des configurations comprenant des équipements collectifs, comme des filets de sécurité, ou des équipement de protection individuelle, comme des système anti-chute selon EN 363 !

1) Choix de la bonne taille de ceinture :

Taille	Tour de taille	Cuisse
Standard	88 – 124 cm	66 – 98 cm

2a) Utilisation correcte des boucles de passage et d'ajustage :

1. Faire passer par en-dessous l'extrémité libre de la sangle avec la boucle de passage dans la boucle à languette (fig. 2, page 4).
2. Orienter la boucle de passage pour qu'elle soit parallèle à la boucle à languette (fig. 3 et 4, page 4).
3. Serrer la ceinture en tirant sur l'extrémité de la sangle (fig. 5, page 4)
4. Ouvrir la ceinture en tirant sur la languette (fig. 6, page 4)

2b) Utilisation correcte des boucles Safe-Click (fig. 7-8, page 5):

Fermer la boucle

Emboîter les deux éléments de la boucle jusqu'à entendre un CLIC et vérifier que le verrouillage et le fonctionnement de la boucle soient corrects (liberté de mouvement des deux éléments encastrés de la boucle, espace entre les deux éléments : 2 à 3 mm, tension au niveau des deux moitiés de la boucle)

Ouvrir la boucle

1. Rapprocher les deux éléments de la boucle et, simultanément,
2. appuyer sur les boutons de déverrouillage l'un vers l'autre.
3. Tirer pour séparer les éléments de la boucle.

3) Comment mettre correctement la ceinture :

1. Passer une jambe après l'autre dans la ceinture abdominale et dans le cuissard correspondant (fig. 9, page 5).
2. Remonter la ceinture abdominale jusqu'à la hauteur des hanches (fig. 10, page 5).
3. Fermet et bien serrer la ceinture abdominale (fig. 11, page 5).
4. Ajuster les cuissards à la bonne taille (fig. 12, page 6).

4) Utilisation des anneaux de maintien (fig. 14, page 6):

À gauche et à droite de la ceinture abdominale se trouve un anneau de maintien latéral selon EN 358 destiné à fixer une sangle de liaison (selon EN 354 ou EN 358) pour le maintien ou la retenue.

À l'avant se trouve un anneau de maintien ventral central selon EN 813 destiné à fixer une sangle de liaison (selon EN 354 ou EN 358) ou une longe de maintien (selon les exigences de l'équipement de maintien utilisé). Il peut être utilisé pour le maintien au travail lors d'opérations en position suspendue et avec des possibilités d'appui pour les pieds.

5) Pour choisir un point d'attache :

Selon EN 795, le dispositif d'ancrage (point d'accrochage) pour équipement de protection individuelle doit résister à une force de 10 kN et/ou satisfaire aux exigences indiquées dans le manuel d'utilisation du système de maintien utilisé. Le point d'accrochage doit toujours se trouver au-dessus de l'utilisateur.

ATTENTION :

La sangle de liaison doit être disposée et/ou ajustée de manière à ce que le **point d'accrochage se trouve à hauteur ou au-dessus de la taille !**

La sangle de liaison pour ceinture de maintien au travail doit être maintenue tendue et la liberté de mouvement doit être limitée à un **maximum de 0,6m**. Elle ne doit pas passer le long d'arêtes vives !

Pendant l'utilisation, les pièces de fixation et/ou de réglage doivent être contrôlées régulièrement.

6) Capacité de charge des boucles à outils : (fig. 15, page 7)

la marge de sécurité pour les boucles à outils à l'état neuf est de 7 fois la charge maximale recommandée indiquée. Les boucles à outils ne doivent en aucun cas être utilisées pour la sécurisation de personnes.

RESTRICTIONS D'UTILISATION

De par sa conception, cette ceinture **ne convient pas comme élément d'un système anti-chute**. N'effectuez aucun travail avec ce produit si votre sécurité devait se trouver affectée

RESTRICTIONS D'UTILISATION / CONSIGNES DE SÉCURITÉ

par votre constitution physique ou psychique, que ce soit en utilisation normale ou en cas d'urgence. Toute modification ou tout ajout sur le produit sont interdits, sauf accord écrit préalable du fabricant.

TRAUMATISME DE SUSPENSION :

Rester accroché trop longtemps sans bouger dans le harnais (p. ex. en cas de perte de conscience) peut entraver la circulation sanguine et peut par conséquent entraîner ce que l'on appelle un « traumatisme de suspension » – **ATTENTION : DANGER DE MORT – envoyer immédiatement un APPEL D'URGENCE !** Les signes précurseurs d'un tel traumatisme sont entre autres : pâleur, transpiration, essoufflement, troubles de la vision, vertiges, nausée (liste incomplète, les symptômes pouvant fortement varier d'une personne à l'autre). Si elle en est encore capable, la personne concernée doit prendre elle-même des mesures adéquates pour contrer la congestion sanguine dans les jambes (p. ex. en bougeant les jambes ou en mettant les jambes en appui sur les bloqueurs de pieds, par exemple, pour délester les cuissards). Si ce n'est pas possible, **effectuer le sauvetage immédiat** de la personne pour la libérer de sa position suspendue et lui apporter les premiers secours nécessaires.

ATTENTION – DANGER DE MORT si la PERSONNE EST IMMÉDIATEMENT ALLONGÉE ou se trouve EN ÉTAT DE CHOC !

La personne accidentée doit être mise dans une position assise ou accroupie ou, en cas de perte de conscience, en position latérale de sécurité avec le torse relevé au maximum (afin d'éviter une défaillance cardiovasculaire due à un retour trop rapide du sang dans la partie basse du corps).

CONSIGNES À RESPECTER AVANT UTILISATION

Avant d'utiliser le produit, le soumettre à un **contrôle visuel** pour s'assurer qu'il est complet, prêt à l'emploi et qu'il fonctionne correctement.

Avant la première utilisation, l'utilisateur doit effectuer un **test de suspension** dans un endroit sûr afin de contrôler que la ceinture à cuissardes a bien la bonne taille, que ses possibilités de réglage sont suffisantes et qu'elle offre un confort suffisant pour l'utilisation prévue.

Toutes les boucles et tous les dispositifs de réglage (anneaux de fermeture et de maintien) doivent être contrôlés régulièrement.

Si le produit a été soumis à une chute, le mettre immédiatement hors service. Au moindre doute, éliminer le produit ou ne l'utiliser que si une personne qualifiée en a autorisé l'utilisation par écrit après examen.

Si la sangle coulissante Sliding-D venait à être endommagée de quelque manière que ce soit (p. ex. par coupure, chaleur ou abrasion), la sangle Sliding-D doit être remplacée immédiatement, et ce soit par une personne qualifiée, soit sous sa surveillance.

Des instructions spécifiques au produit sont disponibles pour chaque pièce de rechange (art. n°. 7333216) .

CONSIGNES DE SÉCURITÉ / TRANSPORT, STOCKAGE & NETTOYAGE



S'assurer que les recommandations concernant une **utilisation avec d'autres éléments** soient respectées : EN 354 ou EN 358 pour les sangles de liaison, EN 795 pour les points d'accrochage, et que les autres composants de protection individuelle contre les chutes de hauteur respectent les normes harmonisées adéquates de la directive 89/686/CEE de l'Union européenne. Assurez-vous que tous les composants soient bien compatibles. Assurez-vous que tous les composants soient correctement agencés. Tout manquement à ces consignes augmente le risque de blessures graves ou mortelles.

Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'assurer une analyse pertinente et « en direct » des risques liés aux travaux à exécuter, y compris des cas d'urgence. Avant l'utilisation, il est nécessaire de disposer d'un plan de sauvetage qui prenne en compte tous les cas d'urgence envisageables. Avant et pendant l'utilisation, réfléchir à la manière dont les mesures de sauvetage peuvent être mises en œuvre efficacement et en toute sécurité.

TRANSPORT, STOCKAGE & NETTOYAGE

Les éléments textiles sont en PA, PES, PE, PP.

Les boucles à outils sont en polyuréthane.

Les pièces métalliques sont en aluminium, en acier inoxydable, en fer.

Il ne doit donc jamais être soumis à des contraintes thermiques supérieures à 100°C. Les produits chimiques peuvent aggraver le matériau qui perdrait de sa résistance. En cas de réaction, comme une décoloration ou un durcissement, le produit doit être éliminé pour des raisons de sécurité.

Le **transport** doit impérativement se faire à l'abri de la lumière et de la saleté et dans un emballage approprié (matériau hydrofuge et opaque).

CONDITIONS DE STOCKAGE :

- à l'abri des rayons UV (lumière solaire, postes à souder...),
- dans un endroit propre et sec,
- à température ambiante (15 – 25°C),
- à distance de produits chimiques (acides, bases, liquides, vapeurs, gaz...) et d'autres conditions agressives,
- protégé contre les objets à arêtes vives.

Il vous faut donc stocker le produit dans un sac hydrofuge et opaque, dans un endroit sec et aéré.

Pour le **nettoyage**, utilisez de l'eau tiède et une lessive pour linge délicat. Ensuite, rincez l'équipement à l'eau claire et faites-le sécher avant de l'entreposer. Laissez sécher le produit de façon naturelle, sans le mettre à proximité du feu ou d'autres sources de chaleur.

TRANSPORT, STOCKAGE & NETTOYAGE / CONTRÔLE RÉGULIER

Pour la **désinfection**, n'utilisez que des produits qui n'ont aucune influence sur les matières synthétiques employées.

En cas de non respect de ces conditions, c'est vous même que vous mettez en danger !

CONTRÔLE RÉGULIER

Il est **absolument indispensable** de contrôler régulièrement l'équipement : votre sécurité dépend de l'efficacité et de la solidité de l'équipement !

Avant chaque utilisation, contrôlez l'absence d'usure et d'incisions sur l'équipement. Vérifiez la bonne lisibilité de l'identification du produit ! Retirez immédiatement du service les systèmes endommagés ou ayant été soumis à une chute.

À la moindre incertitude, éliminer le produit ou le faire examiner par une personne qualifiée.

De plus, s'il est utilisé dans le cadre de la sécurité au travail, l'équipement doit être contrôlé au moins tous les 12 mois, conformément à EN 365, par une personne qualifiée et en respectant précisément le manuel, ou par le fabricant lui même. Le cas échéant, remplacer l'équipement. Cet examen doit faire l'objet d'un protocole (documentation de l'équipement, cf. la fiche de vérification).

Respectez également les législations nationales en matière d'intervalles des contrôles.

Cet examen doit comporter :

- Contrôle de l'état général : âge, intégralité, encrassement, assemblage correct.
- Contrôle de l'étiquette : présente ? lisible ? présence du marquage CE ? année de construction visible ?
- Contrôle sur l'ensemble des composants, de l'absence de dommages mécaniques comme : incisions, fissures, entailles, usure par frottement, déformation, formation de nervures, vrilles, écrasements.
- Contrôle sur l'ensemble des composants, de l'absence de dommages thermiques ou chimiques comme : fusionnements, raidissements, décolorations.
- Contrôle de l'absence de corrosion et de déformation sur les pièces mécaniques.
- Contrôle de l'état et de l'intégralité des terminaisons, coutures (p. ex. pas d'usure par frottement du fil à coudre), épissures (qui ne doivent pas glisser et se défaire, p. ex.), nœuds.

Là encore : à la moindre incertitude, éliminer le produit ou le faire examiner par une personne qualifiée.

ENTRETIEN

Les réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant.

DURÉE DE VIE

La durée de vie effective dépend exclusivement de l'état du produit, état qui dépend lui-même de nombreux facteurs (voir plus bas). Elle peut se réduire à une utilisation unique en cas d'influences extrêmes, ou même moins si l'équipement a été endommagé avant même la première utilisation (p. ex. pendant le transport).

Une usure mécanique, ou d'autres influences, comme l'action de la lumière solaire, par exemple, réduisent fortement la durée de vie. Une décoloration ou une abrasion des fibres ou des sangles, un changement de teinte et des raidissements sont des signes caractéristiques qui attestent qu'il faut retirer le produit de la circulation.

Il n'est pas possible d'indiquer formellement une durée de vie universelle pour ce produit, puisque celle-ci dépend de divers facteurs, comme la lumière UV, le type et la fréquence d'utilisation, l'entretien, l'exposition aux conditions climatiques (comme la glace ou la neige) et aux conditions environnementales (comme le sel, le sable, l'acide de batterie etc.), les contraintes thermiques (au-delà des conditions climatiques normales), la déformation et/ou le renflement mécaniques (liste non exhaustive!)

La durée d'utilisation peut atteindre jusqu'à 5 ans à compter de la date de fabrication.

En règle générale : Si, pour quelque raison que ce soit, même si elle semble sans importance au premier abord, l'utilisateur n'est pas sûr que le produit soit conforme, il faut le retirer de la circulation et le rendre inutilisable, ou l'isoler et le marquer clairement et visiblement de manière à ce qu'il ne puisse pas être utilisé par inadvertance. Il ne pourra être réutilisé qu'après contrôle par une personne qualifiée et sur autorisation écrite.

Remplacer impérativement le produit après une chute !

LET OP

Dit product mag uitsluitend door personen gebruikt worden die in het veilige gebruik ervan geschoold zijn en overeenkomstige kennis en vaardigheden hebben respectievelijk onder direct toezicht staan van zulke personen! De uitrusting dient de gebruiker persoonlijk beschikbaar gesteld te worden. Ze mag uitsluitend binnen de gedefinieerde gebruiksvoorwaarden en voor de voorziene toepassing gebruikt worden.

Voor gebruik leest en begrijpt U deze gebruiksaanwijzing en bewaart deze met het testblad bij het product, ook om deze later te kunnen nalezen!
Controleert U ook de nationale veiligheidsvoorschriften voor de persoonlijke veiligheidsuitrusting van boomverzorgers met betrekking tot lokale eisen.

Wanneer het systeem verkocht of aan een andere gebruiker doorgegeven wordt moet de informatie van de fabrikant meegaan. Wanneer het de bedoeling is dat het systeem in een andere taal als de aangegeven taal gebruikt zal worden, dan is het de verantwoording van de verkoper/eerste gebruiker ervoor te zorgen dat die informatie van de fabrikant in de taal van het betreffende land ter beschikking staat.

TEUFELBERGER is niet verantwoordelijk voor directe, indirecte of toevallige gevolgen / schaden, die gedurende of na het gebruik van dit product optreden en die het gevolg zijn van onjuist gebruik, in het bijzonder van een foutieve montage.

Uitgave: 11/2011, Art. nr: 6801149

VERKLARING VAN DE PRODUCTAANDUIDING (AFB. 1, PAGINA 3)

Model:	productnaam / model
EN 358:1999	Europese norm voor veiligheidsgordels en verbindingsmiddelen voor veiligheidsgordels
EN 813:2008	Europese norm voor zitgordels
Maat:	universeel
Max. load:	maximale nominale belasting inclusieve werktuig en uitrusting
Controlenr.:	De laatste beide cijfers geven het jaar van fabricage aan

WAARSCHUWING

Het gebruik van deze producten kan gevaarlijk zijn. Onze producten mogen uitsluitend voor die doeleinden gebruikt worden waarvoor ze bestemd zijn. Ze mogen in het bijzonder niet voor het hefdoeleinden in de zin van EU-RL 2006/42/EG gebruikt worden. De klant moet ervoor zorgen dat de gebruikers met het juiste gebruik en de noodzakelijke veiligheidsvoorzieningen vertrouwd zijn. Denk eraan dat elk product schade berokkenen kan wanneer het verkeerd gebruikt, opgeslagen, gereinigd of overbelast wordt. Controleer de nationale veiligheidsbestemmingen, industriestandaarden en -aanbevelingen met betrekking tot lokaal geldende eisen. TEUFELBERGER® en 拖飞宝® zijn internationaal gedeponeerde merken van de TEUFELBERGER groep.

Lfd. Nr.: Jaar van fabricage, - volgnummer?
 CE 0408 CE bevestigt dat voldaan wordt aan de eisen van de fundamentele eisen van EU-richtlijn 89/686/EWG (persoonlijke veiligheidsuitrusting). Het nummer geeft het controlerende instituut aan (0408 voor TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 12, A-1230 Wenen).

Pictogrammen ter verklaring van de instellingsvoorzieningen



fabrikant



aanwijzing dat de handleiding gelezen dient te worden.

De Europese standaardsymbolen voor het wassen en behandelen van textiel worden gebruikt.

GEBRUIK

Deze gordel dient de veiligheid van de gebruiker in de werkpositie (houdfunctie) of vermijdt dat de gebruiker een positie bereikt waar hij van af kan storten (fixeerfunctie). Als zitgordel houdt de gordel het lichaam van de gebruiker, die bij bewustzijn behoort te zijn, in een zittende houding.

Dit product is op zichzelf niet voor het opvangen van een val geschikt.

Het kan noodzakelijk zijn, aanvullend voor de beveiliging tegen een val uit een hoogte, maatregelen te nemen met collectieve uitrustingen, bijv. vangnetten, of een persoonlijke veiligheidsuitrusting bijv. opvangsysteem volgens EN 363!

1) Keuze van de juiste gordelmaat:

maat	taille	dijbeen
standaard	88 – 124 cm	66 – 98 cm

2a) Correct gebruik van de doorrijg-gordelgespen en verstelgespen:

1. Het losse eind van de gordel met de doorrijggesp van onderen door de O-gesp voeren (afb. 2, pagina 4)
2. De doorrijggesp parallel met de O-gesp draaien (afb. 3 en 4, pagina 4)
3. De gordel op spanning brengen door aan het losse eind te trekken (afb. 5, pagina 4)
4. De gordel openen door aan de tong te trekken (afb. 6, pagina 4)

2b) Correct gebruik van de Safe-Click-gespen (afb. 7-8, pagina 5):

Sluiten van de gesp

Beide delen van de gesp in elkaar schuiven tot een „KLICK“ te horen is en vervolgens de juiste vergrendeling/functie van de gesp controleren (de beide helften van de gesp kunnen vrij bewegen, een spleet tussen de beide helften van 2-3 mm, trekken aan beide kanten van de gesp)

Openen van de gesp

1. Beide delen van de gesp in elkaar schuiven en tegelijkertijd
2. de ontgrendelingsknoppen in de tegenovergestelde richting drukken.
3. De beide delen van de gesp uit elkaar trekken.

3) Zo legt U de gordel correct aan:

1. Na elkaar met beide benen in de bekkengordel en de respectievelijke beenlus stappen (afb. 9, pagina 5).
2. De bekkengordel tot heuphoogte optrekken (afb. 10, pagina 5).
3. De bekkengordel sluiten en stevig aantrekken (afb. 11, pagina 5).
4. De beenlussen op de juiste maat instellen (afb. 12, pagina 6).

4) Het gebruik van de bevestigingsringen (afb. 14, pagina 6) :

Links en rechts aan de bekkengordel bevindt zich respectievelijk één zijdelingse bevestigingsring volgens EN 358 ter bevestiging van een verbindingsmiddel (volgens EN 354 of EN 358) voor houd- of fixeefunctie.

Aan de voorkant bevindt zich in het midden een (voorste) bevestigingsring volgens EN 813 ter bevestiging van een verbindingsmiddel (volgens EN 354 of EN 358) of een touw (zoals door de gebruikte uitrusting voor het houden vereist). Deze is geschikt voor de positionering op de plaats waar gewerkt wordt bij werkzaamheden in hangende positie waarbij de voeten steun vinden.

5) Zo kiest U een bevestigingspunt:

De bevestigingsinrichting (het bevestigingspunt) voor de persoonlijke veiligheidsuitrusting dient volgens EN 795 een kracht van 10kN te weerstaan resp. aan de eisen volgens de handleiding van het gebruikte veiligheidssysteem te voldoen. Het bevestigingspunt dient zich altijd boven de gebruiker te bevinden.

LET OP:

Het verbindingsmiddel dient zo aangebracht en/of ingesteld te zijn dat het **bevestigingspunt op of boven de hoogte van de taille** bevindt!

Het verbindingsmiddel voor de houdgordel dient op strak gehouden te worden en de vrije beweging dient tot **maximaal 0,6m** begrensd te worden. Het mag niet over scherpe randen geleid worden!

Gedurende het gebruik moeten de bevestigings- en/of instellingsdelen regelmatig gecontroleerd worden.

6) Draagkracht van de materiaallussen: (afb. 15, pagina 7)

De aanbevolen maximale belasting wordt in nieuwe toestand bij 7-voudige veiligheid aangegeven. De materiaallussen mogen nooit ter zekering van personen gebruikt worden.

GEBRUIKSBEPERKING

Deze gordel is op grond van zijn concept **niet als deel van een opvangsysteem geschikt**. Doe geen werk met dit product wanneer door de lichamelijke of geestelijke toestand de veiligheid bij normaal gebruik of in geval van nood in het gedrang zou kunnen komen!

GEBRUIKSBEPERKING / WAARSCHUWING

Iedere verandering of toevoeging aan het product zonder de schriftelijke toestemming van de fabrikant vooraf is niet toegestaan.

HANG-TRAUMA:

Te lang hangen in de gordel zonder beweging (bijv. bij bewusteloosheid) kan tot een beperking van de bloedcirculatie voeren en als gevolg daarvan kan een zogenaamd „hang-trauma“ ontstaan – **LET OP LEVENSGEVAAR – onmiddellijk een NOODROEP afgeven!**

Mogelijke tekens zijn o.a. bleke kleur, zweten, kortademigheid, waarnemingsstoringen, duizeligheid, misselijkheid. (lijst is niet uitputtend, symptomen kunnen individueel zeer verschillend zijn). De betroffene persoon dient derhalve, indien nog mogelijk, geschikte maatregelen tegen de bloedstuwung in de benen te treffen (o.a. door de benen te bewegen of door ontlasting van de beenlussen door ondersteunen met de benen – bijv. door in voetlussen te staan).

Wanneer dat niet mogelijk is, **moet deze persoon persé zo snel als mogelijk** uit de hangende positie gered te worden en de adequate medische eerste hulp georganiseerd worden.

LET OP – NIET METEEN PLATNEERLEGGEN of in SCHOCKPOSITIE brengen-> LEVENSGEVAAR!

De verongelukte persoon moet óf zitten óf hurken óf, wanneer deze buiten bewustzijn is, in de stabiele zijligging gebracht worden, waarbij het bovenlichaam zo hoog mogelijk dient te liggen (vermijding van hartfalen doordat het bloed te snel uit het onderlichaam terugvloeit).

VOOR GEBRUIK AANDACHT SCHENKEN AAN HET VOLGENDE!

Voor de inzet moet het product **op het oog** gecontroleerd worden, om zeker te zijn dat het compleet en gebruiksklaar is en correct functioneert.

Voor het eerste gebruik dient de gebruiker op een veilige plaats een hangtest uit te voeren om zeker te zijn dat de zitgordel de juiste maat, genoeg instellingsmogelijkheden heeft en een voor het bedoelde gebruik adequaat comfort biedt.

Alle gespen en instellingsvoorzieningen (sluiting en bevestigingsringen) moeten regelmatig gecontroleerd worden.

Wanneer het product door een val belast werd dient het ogenblikkelijk buiten gebruik gesteld te worden. Zelfs bij de minste twijfel moet het product terzijde gelegd worden resp. mag pas weer gebruikt worden wanneer een vakkundige persoon na controle schriftelijk toestemming gegeven heeft.

Wanneer de Sliding-D-Band in één of andere vorm beschadigd is (bijv. door snijden, hitte of slijtage), dient de Sliding-D-Band onmiddellijk vervangen te worden en wel door een vakkundige persoon of onder toezicht van zo'n persoon.

Productspecifieke instructies zijn bij ieder onderdeel (art. nr. 7333216) verkrijgbaar.

Het dient ervoor gezorgd te worden, dat de aanbevelingen voor het gebruik met andere be-

WAARSCHUWING / TRANSPORT, OPSLAG & REINIGING

standdelen opgevolgd worden: EN 354 of EN 358 voor verbindingsmiddelen, EN795 voor bevestigingspunten en verdere componenten voor de beveiliging tegen vallen van personen de toepasselijke geharmoniseerde normen m.b.t. EU-richtlijn 89/686/EWG.

Zorg ervoor dat alle componenten compatibel zijn. Zorg ervoor dat alle componenten correct geplaatst zijn. Wanneer dit niet het geval is wordt het risico van zwaar of dodelijke letsel verhoogd.

Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat voor een relevante en „actuele“ inschatting van het risico van de uit te voeren werkzaamheden, die ook noodgevallen includeert, gezorgd wordt. Een plan voor reddingsmaatregelen, dat alle voorstelbare noodgevallen voorziet, moet voor gebruik voorhanden zijn. Voor en gedurende het gebruik moet overdacht worden hoe de reddingsmaatregelen veilig en effectief uitgevoerd kunnen worden.

TRANSPORT, OPSLAG & REINIGING

De bestanddelen uit textiel bestaan uit PA, PES, PE, PP.

De materiaallussen bestaan uit polyurethaan.

De metalen onderdelen bestaan uit aluminium, inox edelstaal, ijzer.

De warmtebelasting mag daarom nooit 100°C overschrijden. Door chemicaliën kan het materiaal aangetast worden en aan kracht inboeten. Bij reacties zoals kleurveranderingen, verhardingen dient het product uit veiligheidsoverwegingen buiten gebruik gesteld te worden.

Het **transport** dient altijd beschermd tegen licht en vervuiling te geschieden en met passende verpakking (vochtwerend, lichtdicht materiaal).

OPLAGCONDITIES:

- beschermd tegen UV-straling (zonlicht, lasapparaten ...),
- droog en schoon
- bij kamertemperatuur (15 – 25°C),
- uit de buurt van chemicaliën (zuren, logen, vloeistoffen, dampen, gassen ...) en andere agressieve condities,
- beschermd tegen voorwerpen met scherpe randen

Slaat U het product derhalve droog en goed gelucht op in een vochtwerende zak, die geen licht doorlaat.

Ter **reiniging** gebruikt U lauwwarm water en een fijnwasmiddel. Aansluitend moet de uitrusting met schoon water uitgespoeld en voor de opslag gedroogd te worden. Het product moet op natuurlijk wijze gedroogd worden, niet in de buurt van vuur of andere hittebronnen.

Om te **desinfecteren** mogen uitsluitend stoffen gebruikt worden die geen invloed op het gebruikte synthetische materiaal hebben.

Bij veronachtzaming van deze voorwaarden brengt U zichzelf in gevaar!

REGELMATIGE CONTROLE / ONDERHOUD / LEVENSDUUR

REGELMATIGE CONTROLE

De regelmatige controle van de uitrusting is beslist noodzakelijk: Uw veiligheid hangt van de effectiviteit en houdbaarheid van de uitrusting af!

Na elk gebruik dient de uitrusting op afschavingen en sneden gecontroleerd te worden. Controleert U de leesbaarheid van de productaanduiding! Beschadigde of door een val belaste systemen moeten onmiddellijk van gebruik uitgesloten te worden.

Bij de minste onzekerheid moet het product terzijde gelegd worden resp. door een deskundige gecontroleerd worden.

Vervolgens dient de uitrusting bij gebruik ter beveiliging van de arbeider conform EN 365 minstens alle 12 maanden door een vakkundige persoon en onder de precieze navolging van de handleiding of door de fabrikant zelf te worden gecontroleerd en eventueel vervangen. Van deze controle moeten protocollen (documentatie van de uitrusting, zie bijgaande controleblad) gevoerd worden.

Neemt U ook nationale regels voor de intervallen van de controles in acht.

Deze controle moet behelzen:

- Controle van de algemene toestand: leeftijd, compleetheid, vervuiling, correcte samenstelling.
- Controle van het etiket: voorhanden? leesbaar? CE-aanduiding voorhanden? Bouwjaar zichtbaar?
- Controle van elk onderdeel met op mechanische beschadiging zoals: sneden, scheuren, kerven, afschavingen, deformatie, ribbenvorming, kronkels, kneuzingen.
- Controle van elk onderdeel op thermische of chemische beschadigingen zoals: versmeltingen, verhardingen, verkleuringen.
- Controle van de metalen onderdelen op corrosie en deformatie.
- Controle van compleetheid van de eindverbindingen, naden (bijv. geen slijtage van het garen), splitsen (bijv. geen uit elkaar glijden), knopen.

Ook hier geldt: Bij de minste onzekerheid moet het product terzijde gelegd worden resp. door een deskundige gecontroleerd worden.

ONDERHOUD

Reparaties mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden.

LEVENSDUUR

De daadwerkelijke levensduur is uitsluitend afhankelijk van de toestand van het product, die door talrijke factoren (zie beneden) beïnvloed wordt. Deze kan zich door extreme invloeden

LEVENSDUUR

tot één enkele keer verkorten, of nog minder, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. gedurende het transport) beschadigd wordt.

Mechanische slijtage of andere invloeden zoals bijv. de inwerking van zonlicht reduceren de levensduur sterk. Verbleekte of open geschuurde vezels / gordelbanden, verkleuringen en verhardingen zijn een zeker teken dat het product uit omloop genomen moet worden.

Een algemeen geldige uitspraak over de levensduur van het product kan uitdrukkelijk niet gedaan worden omdat deze van verschillende factoren, zoals bijv. UV-licht, manier en frequentie van het gebruik, behandeling, weersinvloeden zoals sneeuw of ijs, omgeving zoals zout, zand, accuzuur enz., hittebelasting (buiten de normale klimatologische bandbreedte), mechanische vervorming en/of deformatie (onvolledige lijst!) afhangt.

De gebruiksduur kan tot 5 jaren na fabricagedatum bedragen.

Algemeen geldt: wanneer de gebruiker om een of andere – in eerste instantie nog zo onbeduidende - reden niet zeker is dat het product in orde is, moet het uit omloop genomen worden en onbruikbaar gemaakt worden of terzijde gelegd worden en duidelijk zichtbaar gemerkt zodat het niet per ongeluk gebruikt kan worden. Het mag dan pas weer gebruikt worden wanneer het door een deskundige gecontroleerd en schriftelijk toegelaten werd.

Na een val moet het product onvoorwaardelijk vervangen worden!

ATTENZIONE

Questo prodotto dovrà essere utilizzato solo da persone addestrate all'utilizzo sicuro e che possiedono delle conoscenze e delle capacità appropriate, oppure da chi è sottoposto a supervisione diretta di tali persone. L'attrezzatura dovrà essere messa personalmente a disposizione dell'utente. Dovrà essere utilizzata solo entro i limiti stabiliti per l'utilizzo e per gli scopi previsti.

Prima dell'utilizzo bisogna leggere e capire le presenti istruzioni sull'uso e bisogna conservarle insieme alla scheda di ispezione in vicinanza del prodotto, anche per una successiva ed ulteriore consultazione! Verificare anche le disposizioni nazionali di sicurezza per DPI per arboricoltori se contengono eventuali esigenze locali.

Se il sistema viene venduto oppure ceduto ad un altro utente, bisogna consegnare anche queste informazioni del produttore. Se il sistema viene utilizzato in un luogo con un'altra lingua rispetto a quella indicata, fa parte della responsabilità del venditore / dell'utente precedente provvedere a mettere a disposizione le informazioni del produttore nella lingua corrente del paese in questione.

La ditta TEUFELBERGER non è responsabile per gli effetti / per i danni diretti, indiretti o accidentali sopravvenuti durante o dopo l'uso del prodotto e dovuti ad un impiego improprio, in particolare ad un assemblaggio errato.

Edizione: 11/2011, No. art.: 6801149

ILLUSTRAZIONE D'ETICHETTATURA (FIG. 1, PAGINA 3)

Modell: Nome del prodotto / modello
 EN 358:1999: Norma europea per cinture di posizionamento e di trattenuta e cordini di posizionamento
 EN 813:2008: Norma europea per cinture con cosciali
 Größe (Taglia): universale
 Max. Load: carico massimo nominale inclusi gli utensili e l'attrezzatura
 Controll-Nr.: Gli ultimi due numeri indicano l'anno di produzione

AVVERTENZA

L'impiego di questi prodotti può essere pericoloso. I nostri prodotti potranno essere utilizzati solo per gli impieghi per cui sono stati destinati. In particolare non dovranno essere utilizzati per come dispositivo di sollevamento ai sensi della direttiva 2006/42/CE. E' obbligo del cliente garantire che gli operatori siano addestrati per l'uso corretto e familiarizzati con le disposizioni di sicurezza necessarie. Tenete presente che ogni prodotto può causare dei danni se viene utilizzato, immagazzinato o pulito in modo errato oppure sottoposto a carichi eccessivi. Verificare le disposizioni nazionali di sicurezza, le raccomandazioni dei produttori e altre norme secondo le specifiche esigenze vigenti a livello locale. TEUFELBERGER® e 拖飞宝® sono marchi registrati a livello internazionale del gruppo TEUFELBERGER.

GENERALE / UTILIZZO

Lfd. Nr.: Anno di produzione - numero progressivo
CE 0408: Il marchio CE conferma il rispetto delle esigenze essenziali della norma 89/686/CEE (Dispositivi di protezione individuale). Il numero identifica l'Istituto di prova (0408 per TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 12, A-1230 Vienna).

Pittogrammi per spiegare i dispositivi di regolazione.



Produttore

Simbolo che indica la necessità di leggere le istruzioni sull'uso.

Si utilizzano i simboli standard europei per il lavaggio e la manutenzione di tessuti.

UTILIZZO

Questa imbracatura fissa l'utente sul luogo di lavoro (funzione di arresto) oppure impedisce che l'utente possa raggiungere il punto da cui potrebbe cadere (funzione di ritenuta). Essendo un'imbracatura regge in posizione seduta il corpo dell'utente, che dev'essere cosciente.

Questo prodotto, se usato da solo, non è adatto quale sistema anti-caduta.

Potrebbe rendersi necessario utilizzare quale protezione contro le cadute da posizioni elevate in aggiunta anche dei sistemi combinati con attrezzature collettive, per esempio reti anti-caduta oppure DPI, p.es. sistemi anti-caduta secondo la norma EN 363!

1) Scelta della taglia appropriata:

Taglia	Vita	Coscia
Standard	88 – 124 cm	66 – 98 cm

2a) Utilizzo corretto delle chiusure d'innesto delle cinture e fibbie di regolazione:

1. Far passare l'estremità libera della cintura munita di fibbia d'innesto attraverso la parte esterna della fibbia, conducendola dal basso verso l'alto. (Fig. 2, pagina 4)
2. Sistemare la fibbia d'innesto in modo parallelo alla parte esterna della fibbia (Fig. 3 e 4, pagina 4)
3. Tendere la cintura tirandone l'estremità. (Fig. 5, pagina 4)
4. Aprire la cintura tirando il coprigiunto (Fig. 6, pagina 4)

2b) Utilizzo corretto delle fibbie Safe-Click (Fig. 7-8, pagina 5):

Chiusura della fibbia

Inserire i due elementi della fibbia l'uno nell'altro fino ad avvertire il click e verificare la chiusura/la funzione corretta della fibbia (le due parti della fibbia si muovono liberamente l'una nell'altra, la fessura fra le due parti è di 2-3 mm, le due parti della fibbia sono tese)

Apertura della fibbia

1. Avvicinare i due elementi della fibbia l'uno verso l'altro e contemporaneamente
2. spingere i pulsanti di sgancio nella direzione opposta.
3. Staccare i due elementi della fibbia.

3) Come indossare correttamente l'imbracatura:

1. Infilare le gambe una dopo l'altra nella cintura ventrale e nei rispettivi cappi (Fig. 9, pagina 5).
2. Tirare in alto la cintura ventrale fino all'altezza dell'anca (Fig. 10, pagina 5).
3. Chiudere la cintura ventrale e tenderla (Fig. 11, pagina 5).
4. Adattare i cappi alle gambe (Fig. 12, pagina 6).

4) Utilizzo degli occhielli di arresto (Fig. 14, pagina 6):

A destra e a sinistra della cintura ventrale si trova rispettivamente un occhiello di arresto laterale (secondo la norma EN 358) per fissarci un raccordo (secondo la norma EN 354 oppure EN 358) per garantire la funzione di arresto o di ritenuta.

Dalla parte anteriore, al centro, si trova un occhiello di arresto (secondo la norma EN 813) per fissarci un raccordo (secondo la norma EN 354 o EN 358) oppure una corda di arresto (come richiesto per l'arresto con l'attrezzatura utilizzata). L'occhiello è adatto per la sistemazione nella posizione di lavoro in caso di lavori in posizione sospesa e con appoggio per i piedi.

5) Come scegliere un punto di ancoraggio:

Il dispositivo di ancoraggio (punto di ancoraggio) per i dispositivi di protezione individuale secondo la norma EN 795 deve avere una resistenza alla forza di 10kN e rispettivamente alle esigenze indicate alle istruzioni sull'uso del sistema di arresto utilizzato. Il punto di ancoraggio dovrebbe essere posto sempre sopra l'utente.

ATTENZIONE:

Bisogna sistemare e/o regolare il raccordo sempre in modo tale che il **punto di ancoraggio si trovi in altezza della vita oppure sopra di essa!**

Il raccordo per le imbracature di posizionamento dev'essere teso per far sì che il movimento libero sia limitato ad un **massimo di 0,6m**. Non dev'essere guidato attraverso spigoli taglienti!

Durante l'uso bisogna controllare regolarmente gli elementi di fissaggio e/o di regolazione.

6) Portata dei cappi: (Fig. 15, pagina 7)

Il carico massimo raccomandato è indicato in stato nuovo, con un coefficiente di sicurezza di 7:1. I cappi non devono assolutamente e mai essere utilizzati per assicurare le persone.

LIMITI DI UTILIZZO

Per la propria struttura questa imbracatura **non è adatta quale parte di sistema anti-caduta.**

Non eseguire mai lavori con questo prodotto quando il proprio stato fisico o psichico può compromettere la sicurezza in caso di utilizzo regolare oppure di emergenza!

LIMITI DI UTILIZZO / SICUREZZA

Non è ammessa qualsiasi modifica o integrazione al prodotto senza previo consenso scritto da parte del produttore.

TRAUMA DA SOSPENSIONE INERTE:

La sospensione inerte nell'imbracatura per un periodo troppo lungo (p. es. in stato di perdita di coscienza) può ostacolare la circolazione del sangue causando un cosiddetto "trauma da sospensione inerte" – **ATTENZIONE RISCHIO DI MORTE – fare immediatamente una CHIAMATA DI EMERGENZA!**

Possibili sintomi per la presenza del suddetto trauma sono fra altri pallore, sudorazione, dispnea, disturbi della vista, vertigini e nausea (elenco non completo, i sintomi possono variare sostanzialmente fra individui). Il soggetto interessato dovrebbe, ove possibile, mettere in atto delle manovre adatte di autosoccorso per impedire il ristagno di sangue nelle gambe (p. es. muovendo le gambe oppure scaricando il peso dai cosciali appoggiando i piedi – p. es. in staffe). Nei casi in cui queste operazioni non siano possibili, bisogna assolutamente attuare delle manovre di **evacuazione al più presto possibile** riportando il soggetto dalla posizione di sospensione al piano per garantire gli interventi di pronto soccorso medico.

ATTENZIONE – NON POSIZIONARE L'INFORTUNATO IN POSIZIONE SUPINA oppure ANTISHOCK -> PERICOLO DI MORTE! L'infortunato dev'essere sistemato o in posizione semiseduta oppure accovacciata oppure in caso di perdita della coscienza in posizione laterale di sicurezza, possibilmente con il busto eretto (per impedire un'insufficienza cardiaca causata da un ritorno troppo brusco del sangue dagli arti inferiori).

DA RISPETTARE PRIMA DELL'UTILIZZO!

Prima di utilizzare il prodotto si consiglia di sottoporlo ad un **controllo visivo** per garantirne la completezza, la disponibilità all'uso e la funzionalità ineccepibile.

Prima del primo utilizzo l'utente dovrebbe eseguire una **prova in posizione sospesa** in un luogo sicuro per garantire che l'imbracatura abbia la dimensione giusta, una fascia sufficiente di regolazioni e che offri una comodità appropriata per l'utilizzo previsto.

Tutte le fibbie e i dispositivi di regolamento (occhielli di chiusura e di arresto) devono essere sottoposti regolarmente a dei controlli.

Se il prodotto è stato soggetto ad una caduta bisogna metterlo immediatamente fuori servizio. Anche in caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e si dovrà riutilizzarlo solo dopo aver ricevuto una conferma scritta in base ad un esame effettuato da persona esperta.

Qualora la cintura aggiustabile D sia danneggiata in qualsiasi maniera (p.es. a causa di tagli, calore oppure abrasione) bisogna immediatamente farla sostituire da parte di una persona esperta oppure sotto la sorveglianza di una tale persona.

Le istruzioni specifiche per il singolo prodotto sono disponibili con ogni pezzo di ricambio (no. art. 7333216).

SICUREZZA / TRASPORTO, IMMAGAZZINAMENTO & PULIZIA

Bisogna garantire che vengano rispettate le raccomandazioni per l'uso in combinazione con altri componenti: EN354 oppure EN358 per i raccordi, EN795 per i dispositivi di ancoraggio ed ulteriori componenti per la protezione di persone contro le cadute in conformità delle rispettive norme armonizzate della direttiva CE 89/686/CEE.

Assicurare che tutti i componenti siano compatibili. Bisogna garantire che tutti i componenti siano disposti correttamente. In caso contrario aumenta il rischio di lesioni gravi o mortali.

Rientra nella responsabilità dell'utente prevedere una valutazione del rischio significativa ed "aggiornata" rispetto ai lavori da effettuare che prenda in considerazione anche eventuali casi di emergenza. Prima dell'utilizzo deve essere elaborato un piano di misure di salvataggio che preveda qualsiasi emergenza possibile. Prima e durante l'uso bisogna esaminare in che modo si potranno effettuare in modo sicuro ed efficace le misure di salvataggio.

TRASPORTO, IMMAGAZZINAMENTO & PULIZIA

I componenti tessili consistono di PA, PES, PE, PP.

I cappi consistono di poliuretano.

Le parti metalliche sono fatte di alluminio, acciaio inossidabile e ferro.

Il carico termico non deve mai superare i 100°C. Il materiale può essere intaccato da sostanze chimiche che ne riducono la resistenza. Il prodotto dev'essere scartato per motivi di sicurezza in caso di reazioni come perdita di colore ed irrigidimento,

Il **trasporto** dovrà essere eseguito sempre al riparo dalla luce e dalla sporcizia, in un imballaggio appropriato (di un materiale idrorepellente e impenetrabile alla luce).

CONDIZIONI DI IMMAGAZZINAMENTO:

- protetto da raggi UV (luce solare, dispositivi di saldatura..),
- asciutto e pulito
- a temperatura ambiente (15 – 25°C),
- lontano da prodotti chimici (acidi, soluzioni alcaline, liquidi, vapori, gas...) e altre condizioni aggressive
- protetto da spigoli taglienti

Immagazzinare il prodotto quindi in un luogo asciutto e ben ventilato, contenuto in un sacco di materiale idrorepellente e impenetrabile alla luce.

Per la **pulizia** utilizzare acqua tiepida e un detersivo per tessuti delicati. Successivamente sciacquare l'attrezzatura con acqua pura e asciugarla prima di immagazzinarla. Il prodotto va asciugato in modo naturale, non vicino al fuoco o altri fonti di calore.

Per la **disinfezione** dovranno essere utilizzate solo sostanze che non hanno nessun influsso sui materiali sintetici utilizzati.

In caso di mancato rispetto di questa condizione mettete in pericolo la Vostra vita!

CONTROLLI PERIODICI / MANUTENZIONE / DURATA DI VITA

CONTROLLI PERIODICI

Un controllo periodico dell'attrezzatura è indispensabile: La vostra sicurezza dipende dall'efficacia e dalla durata dell'attrezzatura!

Dopo ogni utilizzo si deve controllare se il dispositivo presenta abrasioni o tagli. Controllare se l'etichettatura del prodotto sia leggibile! I sistemi danneggiati oppure sottoposti a caduta devono essere immediatamente scartati e eliminati dall'utilizzo.

In caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da parte di una persona esperta.

Inoltre in caso di utilizzo nel campo della sicurezza sul lavoro in conformità con la norma EN 365 l'attrezzatura deve essere controllata ogni 12 mesi da parte di una persona esperta e in conformità scrupolosa alle istruzioni oppure dal produttore stesso e in caso di necessità va sostituita. Questi controlli devono essere documentati nelle apposite schede (documentazione riguardante l'attrezzatura, vedasi la scheda di ispezione in allegato).

Bisogna rispettare anche le normative nazionali per quanto riguarda gli intervalli di controllo.

Questo controllo deve comprendere quanto segue:

- Controllo dello stato generale: data di produzione, completezza, inquinamento, assemblaggio corretto.
- Controllo dell'etichetta: presente? leggibile? marchio CE presente? si capisce l'anno di costruzione?
- Controllo di tutti i particolari se presentano danni meccanici come: tagli, rotture, intagli, abrasioni, deformazioni, formazione di nervature, torsioni, schiacciamenti.
- Controllo di tutti i particolari se presentano danneggiamenti termici o chimici come: fusioni, indurimenti, alterazioni del colore.
- Controllo dei componenti metallici se presentano corrosione e deformazioni.
- Controllo dello stato e della completezza dei giunti delle estremità, suture (p.es. nessuna abrasione del filo di sutura), impiombature (p.es. nessuna separazione), nodi.

Anche in questo caso vale: In caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da una persona esperta.

MANUTENZIONE

I lavori di riparazione dovranno essere eseguiti solo da parte del produttore.

DURATA DI VITA

La durata di vita effettiva dipende esclusivamente dallo stato del prodotto, che viene influenzato da numerosi fattori (vedi sotto). In caso di condizioni estreme può essere ridotta ad un solo

DURATA DI VITA

utilizzo o anche meno se l'attrezzatura viene danneggiata ancor prima del primo impiego (p.es. durante il trasporto).

L'abrasione meccanica, o altri influssi, come p.es. l'esposizione diretta ai raggi del sole, ne ridurranno notevolmente la durata di vita. Delle fibre / cinture scolorate oppure consumate, delle perdite di colore oppure degli irrigidimenti sono un indicatore sicuro del fatto che il prodotto deve essere messo fuori servizio.

Non è possibile esprimere in modo categorico un'indicazione generica rispetto alla durata di vita del prodotto, dato il fatto che questa è subordinata a diversi fattori, fra cui la esposizione a raggi UV, il tipo e la frequenza d'uso, il trattamento, i fattori climatici come il ghiaccio o la neve, i fattori ambientali come il sale, la sabbia, l'acido delle batterie, ecc., le sollecitazioni termiche (oltre alle condizioni climatiche normali), la deformazione meccanica e / o la formazione di bolle (questo elenco non è completo!).

La durata di vita è definita fino a 5 anni dalla data di produzione.

Come regola vale quanto segue: Se per un qualsiasi motivo l'utente - e anche se questo motivo dovesse sembrare a prima vista di minore importanza - non si sente sicuro circa la integrità o la conformità del prodotto, dovrà scartarlo e metterlo fuori servizio e magari distruggerlo oppure dovrà separarlo e contrassegnarlo molto chiaramente in modo tale da evitare una messa in servizio involontaria. Il prodotto potrà essere riutilizzato solo dopo essere stato controllato e riammesso per iscritto per l'utilizzo da parte di una persona esperta.

Dopo una caduta il prodotto va assolutamente sostituito!

OBS

Denna produkt får endast användas av personer som undervisats i säker användning av densamma och har motsvarande kunskaper och färdigheter resp. under direkt övervakning genom sådana personer! Utrustningen bör ställas till användarens privata förfogande. Den får endast användas inom de fastlagda begränsade användningsvillkoren och för avsett användningsändamål.

Läs och förstå den här bruksanvisningen före användningen och förvara den tillsammans med kontrollbladet vid produkten, även för att kunna titta efter senare vid behov! Kontrollera de nationella säkerhetsbestämmelserna för personlig skyddsutrustning för trädvårdare avseende lokala krav.

Om systemet säljs eller lämnas vidare till en annan användare, måste tillverkarinformationen också överlämnas. Om systemet ska användas på en ort med ett annat språk än det angivna, faller detta under försäljarens ansvar /den tidigare användarens ansvar att säkerställa, att tillverkarinformationen tillhandahålls på respektive lands språk och att där gällande nationella standarder uppfylls.

TEUFELBERGER ansvarar inte för direkta, indirekta eller tillfälliga följder/skador som uppträder under eller efter användningen av produkten och resulterar av felaktig användning, framförallt av felaktig hopsättning.

Utgåva: 11/2011, Art. nr: 6801149

FÖRKLARING AV MÄRKNINGEN (BILD 1, SIDA 3)

Modell:	Produktnamn/modell
EN 358:1999	Europeisk standard för fasthållningsselar och fästelement för fasthållningsselar.
EN 813:2008	Europeisk standard för sittselar
Storlek:	Universell
Max. Load:	maximal nominell belastning inklusive verktyg och utrustning
Controll-No.:	De sista två siffrorna anger tillverkningsåret
Lfd. Nr.:	Tillverkningsårets löpande nummer

VARNING

Användningen av produkterna kan vara farlig. Våra produkter får endast användas för det ändamål som de är avsedda för. De får framförallt inte användas lyftändamål enligt EU-direktivet 2006/42/EG. Kunden måste se till att användaren känner till det korrekta användningssättet och nödvändiga säkerhetsåtgärder. Tänk på att alla produkter kan förorsaka skador om de används, förvaras och rengörs på fel sätt eller överbelastas.

Kontrollera resp. nationella säkerhetsbestämmelser, industriella rekommendationer och standarder avseende lokalt gällande krav. TEUFELBERGER® och 拖飞宝® är internationellt registrerade märken tillhörande TEUFELBERGER gruppen.

CE 0408 CE intygar iakttagandet av de grundläggande kraven enligt 89/686/EEG (Personlig skyddsutrustning). Numret betecknar kontrollorganet (0408 för TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 12, A-1230 Wien).

Piktogram för förklaring av inställningsanordningarna



Tillverkare



Anvisning att bruksanvisningen måste läsas.

De europeiska standardsymbolerna för tvätt och vård av textilier används.

ANVÄNDNING

Denna sele säkrar användaren på arbetsstället (hållfunktion) eller förhindrar att användaren når ett ställe från vilket han kan falla ner (tillbakahållningsfunktion). Som sittsele håller den användarens (som måste vara vid medvetande) kropp i en sittande position.

Denna produkt är i sig själv inte lämplig för uppfångningsändamål.

Det kan vara nödvändigt att för skydd mot att falla ner från en höjd dessutom använda anordningar med kollektiva utrustningar, t.ex. uppfångningsnät, eller personliga skyddsutrustningar, t.ex. uppfångningssystem enligt EN 363!

1) Val av rätt storlek på selen:

Storlek	Midja	Lår
Standard	88 – 124 cm	66 – 98 cm

2a) Korrekt användning av selens lås och inställningsspännen:

1. För selens lösa ände med genomsticksspännet underifrån genom O-spännet (bild 2, sida 4)
2. Rikta in genomsticksspännet parallellt med O-spännet (bild 3 och 4, sida 4)
3. Spänn selen genom att dra i änden av remmen (bild 5, sida 4)
4. Öppna selen genom att dra i tungan (bild 6, sida 4)

2b) Korrekt användning av Safe-Click-spännena (bild 7-8, sida 5):

Så stänger man spännet

Skjut ihop spännets delar tills „KLICK“-ljudet hörs och kontrollera spännets korrekta förregling/funktion (spännets halvor fritt rörliga i varandra, spalt mellan spännets halvor 2-3 mm, drag på spännets båda halvor)

Så öppnar man spännet

1. Skjut ihop spännets delar och tryck samtidigt
2. på upplåsningsknapparna i motsatt riktning
3. Dra isär spännets delar

3) Så tar du på selen på rätt sätt:

1. Kliv in med båda benen eftervarandra i bäckenselen och respektive benrem (bild 9, sida 5).
2. Dra upp bäckenselen till höfterna (bild 10, sida 5).
3. Stäng bäckenselen och spänn den (bild 11, sida 5).
4. Ställ in benremmarna till rätt storlek (bild 12, sida 6).

ANVÄNDNING / ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNING

4) Användning av fästöglorna (bild 14, sida 6):

På vänster och höger sida av bäckenselen finns vardera en fästögla enligt EN 358 för fastsättning av ett fästelement (motsvarande EN 354 eller EN 358) för håll- eller tillbakahållningsfunktion.

I mitten på framsidan finns en främre fästögla enligt EN 813 för fastsättning av ett fästelement (motsvarande EN 354 eller EN 358) eller en fasthållningslina (som krävs av den använda utrustningen för fasthållning). Den lämpar sig för arbetsplatspositionering vid arbeten i hängande position och med befintligt stöd för fötterna.

5) Så väljer du en fästpunkt:

Fästanordningen (fästpunkten) för personlig skyddsutrustning måste enligt EN 795 vara dimensionerad för en kraft på 10 kN resp. motsvara kraven enligt bruksanvisningen för det använda fasthållningssystemet. Fästpunkten bör alltid befinna sig ovanför användaren.

OBS :

Fästelementet måste vara så anordnat och/eller inställt att **fästpunkten befinner sig i höjd med eller ovanför midjan!**

Fästelementet för fasthållningsselar måste hållas stramt och den fria rörelsen ska begränsas till **maximalt 0,6 m**. Det får inte föras över vassa kanter!

Under användningen måste fastsättnings- och/eller inställningsdelarna kontrolleras regelbundet.

6) Materialremmarnas bärförmåga: (bild 15, sida 7)

Den rekommenderade maximalbelastningen för ny produkt anges med 7-dubbel säkerhet. Materialremmarna får under inga omständigheter användas för personsäkring.

ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNING

Denna sele är på grund av sin konstruktion **inte lämplig som del av ett uppfångningssystem**. Genomför inga arbeten med denna produkt om ditt kroppsliga eller mentala tillstånd kan inverka negativt på din säkerhet vid normal användning eller i ett nödfall!

Alla förändringar eller kompletteringar av produkten utan tillverkarens föregående skriftliga godkännande är otillåtna.

HÄNGTRAUMA:

Vid långvarigt, orörligt hängande i selen (t.ex. vid medvetslöshet) kan minskning av blodcirkulationen förekomma, vilket i sin tur kan leda till ett så kallat „hängtrauma“ – **OBS! LIVSFARA – Kontakta genast LARMCENTRAL!**

Möjliga tecken härpå är bl.a. blekhet, svettning, andnöd, synrubbing, svindel, illamående. (Listan är ofullständig, symtomen kan individuellt vara mycket olika)

Den drabbade personen bör därför - om möjligt - vidta lämpliga **egna åtgärder**, för att motver-

ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNING / SÄKERHET / TRANSPORT, FÖRVARING & RENGÖRING

ka blodstockningen i benen (bl.a. genom att röra benen eller genom att avlasta benremmarna genom att stötta benen – t.ex. i fotremmar).

Om detta inte är möjligt måste ovillkorligen **snabbast möjliga räddning** av personen från den hängande positionen och motsvarande medicinska omhändertagande säkerställas. OBS! – INGET OMEDELBART LIGGANDE LÄGE eller CHOCKLÄGE -> LIVSFARA!

Den drabbade personen ska antingen inta en sittande position eller sitta på huk, eller vid medvetslöshet läggas i ett stabilt sidoläge - om möjligt med överkroppen högre (för att undvika hjärtkollaps pga. för snabbt återflöde av blodet från undre kroppshalvan).

ATT OBSERVERA FÖRE ANVÄNDNINGEN

Före varje användning måste produkten underkastas en **okulär kontroll**, för att säkerställa fullständigheten, det funktionsdugliga tillståndet och rätt funktion. Före den första användningen ska användaren göra ett **hängprov** på ett säkert ställe för att säkerställa att sittselen har rätt storlek, tillräckliga inställningsmöjligheter och erbjuder en lämplig komfort för den avsedda användningen.

Alla spännen och inställningsanordningar (lås- och fästöglor) måste kontrolleras regelbundet. Om produkten har belastats genom ett fall, måste den genast kasseras och får ej användas längre. Även vid minsta tvivel måste produkten kasseras resp. får först användas igen efter det att en sakkunnig person har tillstyrkt detta skriftligen efter kontroll.

Om Sliding-D-bandet är skadat på något sätt (t.ex. genom skärning, hetta eller slitage), ska det omgående bytas ut, och närmare bestämt antingen av en sakkunnig person eller under dennes övervakning. Produktspecifika instruktioner kan fås med varje reservdel (art. nr 7333216).

Det måste säkerställas att dessa rekommendationer iakttas vid **användning med andra beståndsdelar**: EN354 eller EN358 för fästelement, EN795 för fästpunkter och vid andra komponenter som förhindrar fall, respektive harmoniserade standarder till EG-direktivet 89/686/EEG. Se till att alla komponenter är kompatibla. Se till att alla komponenter är korrekt anordnade. Om detta försummas, stiger risken för allvarliga skador eller skador med dödlig utgång.

Det faller under användarens ansvar att tillse att en relevant och „aktuell“ riskvärdering för de arbeten som ska utföras - vilken även innerfattar eventuella nödfall - genomförts.

En plan för räddningsåtgärder, som tar hänsyn till alla tänkbara nödfall, måste finnas före användningen. Före och under användningen måste övervägas hur räddningsåtgärderna kan genomföras på ett säkert och verksamt sätt.

TRANSPORT, FÖRVARING & RENGÖRING

De textila komponenterna består av PA, PES, PE, PP.

Materialremmarna består av polyuretan.

Metalldelarna består av aluminium, Inox rostfritt stål, järn.

TRANSPORT, FÖRVARING & RENGÖRING / REGELBUNDEN KONTROLL

Värmebelastningen får därför aldrig överstiga 100 °C. Materialet kan angripas av kemikalier och förlora hållfasthet. Vid reaktioner som missfärgningar eller förhårdnader måste produkten kasseras av säkerhetsskäl.

Transporten ska alltid ske skyddat mot ljus och smuts och med lämplig förpackning (fuktighet-savvisande material om är ogenomsläppligt för ljus).

FÖRVARINGSVILLKOR:

- skyddat mot UV-strålning (solljus, svetsmaskiner...),
- torrt och rent
- vid rumstemperatur (15 – 25 °C),
- borta från kemikalier (syror, lut, vätskor, ångor, gaser...) och andra aggressiva villkor,
- skyddat mot vassa föremål

Förvara produkten därför torrt och ventilerat i en fuktighetsavvisande säck som är ogenomsläpplig för ljus.

Använd ljummet vatten och fintvättmedel för **rengöring**. Därefter ska utrustningen sköljas med klart vatten och torkas före förvaringen. Produkten ska torkas på ett naturligt sätt, ej i närheten av eld eller andra värmekällor.

För **desinfektion** får endast ämnen användas som inte har någon inverkan på de använda syntetikmaterialen.

Vid åsidosättande av dessa villkor utsätter du dig själv för faror!

REGELBUNDEN KONTROLL

Den regelbundna kontrollen av produkten är **absolut nödvändig**: Din säkerhet beror på utrustningens verksamhet och hållbarhet!

Efter varje användning ska utrustningen kontrolleras avseende avnötning och snitt/skärskador. Kontrollera produktmärkningens läslighet! Skadade eller fallbelastade system måste kasseras omgående och får ej användas längre.

Vid minsta osäkerhet ska produkten kasseras resp. kontrolleras av en sakkunnig.

Dessutom måste utrustningen vid användning inom arbetsskydd enligt EN 365 kontrolleras minst var 12:e månad av en sakkunnig person och under iakttagande av anvisningen eller kontrolleras av tillverkaren själv och bytas ut om så erfordras. Över dessa kontroller ska noteringar (utrustningens dokumentation, jfr. bifogade kontrollblad) föras. Iaktta även nationella bestämmelser för kontrollintervall.

Denna kontroll måste omfatta:

- Kontroll av det allmänna tillståndet: Ålder, fullständighet, nedsmutsning, rätt sammansättning.
- Kontroll av etiketten: Finns? Läslig? CE-märkning finns? Tillverkningsåret framgår?
- Kontroll av alla komponenter avseende mekaniska skador som: Snitt, sprickor, skårar, avskavning, deformation, valkbildning, kinkar, klämskador.
- Kontroll av alla komponenter avseende termiska eller kemiska skador som: Smältskador, förhårdnader, missfärgningar.
- Kontroll av metalliska delar avseende korrosion och deformation.
- Kontroll av ändförbindelsernas tillstånd och fullständighet, sömmar (t.ex. ingen avnötning av trådar), splitsar (t.ex. ingen isärglidning), knopar.

Även här gäller: Vid minsta osäkerhet ska produkten kasseras resp. kontrolleras av en sakkunnig.

UNDERHÅLL

Reparationer får endast genomföras av tillverkaren.

LIVSLÄNGD

Den verkliga livslängden beror uteslutande på produktens tillstånd, som påverkas av ett stort antal faktorer (se nedan). Den kan pga. extrema villkor reduceras till en enda användning eller ännu mindre, om utrustningen skadas redan före den första användningen (t.ex. vid transporten).

Mekaniskt slitage eller andra faktorer som t.ex. påverkan av solljus reducerar livslängden avsevärt. Urblekta eller upprivna fibrer/band, missfärgningar och förhårdningar är ett säkert tecken på att produkten måste kasseras.

En allmängiltig uppgift för produktens livslängd kan uttryckligen inte lämnas eftersom den beror på olika faktorer, som t.ex. UV-ljus, typen av användning och dess frekvens, behandling, påverkan av väder och vind som is eller snö, omgivningar som salt, sand, batterisyra osv, värmebelastning (utöver normal klimatiska villkor), mekanisk deformation och/eller tillbuckling (ofullständig lista!).

Användningstiden kan uppgå till max. 5 år fr.o.m. tillverkningsdatum.

Generellt gäller: Om användaren av någon som helst - på det första ögonkastet även så obetydlig - anledning inte är säker på att produkten uppfyller kraven, ska den genast tas ur drift och göras obrukbar eller isoleras och märkas tydligt, så att den inte kan användas av misstag. Den får först användas igen när den kontrollerats och godkänts skriftligen av en sakkunnig person.

Efter ett fall måste produkten ovillkorligen bytas ut!

GENERELLE

OBS

Dette produkt må kun bruges af personer, der er instrueret i sikker anvendelse, og som har det tilsvarende kendskab og tilsvarende evner, eller som er under opsyn af sådanne personer! Udstyret skal stilles til rådighed for brugeren personligt. Det må kun bruges under de fastlagte anvendelsesforhold og i overensstemmelse med det formål, som det er beregnet til.

Du skal have læst og forstået denne brugsanvisning, inden du tager produktet i brug; brugsanvisningen skal opbevares sammen med kontrolarket ved produktet, så du også fremover kan slå op i den!

Kontrollér, at de nationale sikkerhedsbestemmelser om personlige værnemidler til træplejere svarer til de lokale krav.

Hvis systemet sælges eller gives videre til en anden bruger, skal producentens informationer også overdrages. Hvis systemet skal bruges på et andet end det anførte sprog, sker det på sælgerens ansvar/den forrige brugers ansvar at sikre, at producentens informationer stilles til rådighed på det pågældende sprog og at de nationale standarder i det pågældende land opfyldes.

TEUFELBERGER er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige følger/virkninger/skader, der optræder under eller efter brugen af produktet, og som skyldes en usagkyndig brug, især pga. en fejlagtig samling.

Udgave: 11/2011, Art. nr.: 6801149

FORKLARING AF MÆRKNINGEN (FIG. 1, SIDE 3)

Modell:	produktnavn/model
EN 358:1999	Europæisk standard for støttebælter og støtteliner
EN 813:2008	Europæisk standard for bælter med siddegjerd
Größe (størrelse):	universal
Max. Load:	maks. nominel belastning, inkl. værktøj og udrustning
Controll-No.:	de to sidste cifre angiver produktionsåret
Lfd. Nr.:	produktionsår, løbende nummer
CE 0408	CE bekræfter overholdelsen af de grundlæggende krav i EU-direktivet

ADVARSEL

Anvendelsen af produkterne kan være farlig. Vores produkter må kun bruges til den tilsigtede anvendelse. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at de ikke må anvendes som hejse- eller løftetilbehør iht. EU-direktiv 2006/42/EF. Kunden skal sørge for, at brugeren har kendskab til den korrekte anvendelse og de nødvendige sikkerhedsforholdsregler. Vær opmærksom på, at hvert produkt kan forårsage skader, hvis det bruges, opbevares, rengøres og overbelastes på en forkert måde. Kontrollér, at de nationale sikkerhedsbestemmelser, anbefalinger til industrien og standarder stemmer overens med de lokale krav.

TEUFELBERGER® og 拖飞宝® er internationalt registrerede mærker, der tilhører TEUFELBERGER Gruppe.

89/686/EØF (personlige værnemidler). Nummeret betegner prøvningsinstituttet (0408 for TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 12, A-1230 Wien).

Piktogrammer til forklaring af indstillingsmekanismerne



Producent



Anvisning om, at brugsanvisningen skal læses.

Der anvendes de europæiske standardsymboler for vask og pleje af tekstiler.

ANVENDELSE

Denne sele sikrer brugeren på arbejdspladsen (holdefunktion) eller forhindrer, at brugeren når et sted, hvor han/hun kan falde ned (tilbageholdelsesfunktion). Siddeselen holder brugerens krop fast i en siddende position. Brugeren skal være ved bevidsthed.

Dette produkt er ikke egnet til faldsikring.

Til ekstra beskyttelse mod at falde ned fra højder kan det være nødvendigt at bruge anordninger med kollektivt udstyr, fx faldsikringsnet, eller personlige værnemidler, fx faldsikringssystemer, iht. EN 363.

1) Valg af den rigtige bæltestørrelse:

Størrelse	Talje	Lår
Standard	88 – 124 cm	66 – 98 cm

2a) Korrekt anvendelse af lukkespænderne og justeringsspænderne:

1. Før den løse bælteende med lukkespændet gennem ringen nedefra (fig. 2, side 4)
2. Ret spændet ind, så det er parallelt med ringen (fig. 3 og 4, side 4)
3. Stram bæltet ved at trække i bælteenden (fig. 5, side 4)
4. Åbn bæltet ved at trække i lasken (fig. 6, side 4)

2b) Korrekt anvendelse af Safe-Click-spænderne (fig. 7-8, side 5):

Lukning af spændet

Skub spændets dele sammen indtil det siger „klik“ og kontrollér, at spændet er låst/fungerer korrekt (spændets to halvdele skal kunne bevæges frit i hinanden, spalten mellem spændets to dele skal udgøre 2-3 mm, træk i begge dele af spændet)

Åbning af spændet

1. Skub spændets dele sammen
2. Tryk samtidig oplåsingsknapperne i den modsatte retning
3. Træk delene fra hinanden

3) Korrekt anbringelse af bæltet:

1. Stik benene et ad gangen gennem hofteselen og ind i bensløjferne (fig. 9, side 5).
2. Træk hofteselen op til hoftehøjde (fig. 10, side 5).
3. Luk hofteselen og stram den (fig. 11, side 5).
4. Indstil bensløjferne til den rigtige størrelse (fig. 12, side 6).

ANVENDELSE / INDSKRÆNKNING I ANVENDELSEN

4) Brug af ringene (fig. 14, side 6):

Til venstre og højre på hofteselen er der anbragt D-ringe iht. EN 358 til fastgørelse af faldsikringsudstyr (iht. EN 354 eller EN 358) til holde- og tilbageholdelsesfunktion. Foran i midten er der en D-ring iht. EN 813 til fastgørelse af faldsikringsudstyr (iht. EN 354 eller EN 358) eller en line (som påkrævet til at holde personen iht. det anvendte udstyr). D-ringen egner sig til arbejdspladspositionering ved arbejde i hængende stilling med støtte til fødderne.

5) Sådan vælger du et ankerpunkt:

Ankerpunktet for personlige værnemidler skal iht. standarden EN 795 kunne optage en kraft fra styrt på 10 kN eller opfylde kravene iht. brugsanvisningen for det anvendte holdesystem. Ankerpunktet skal altid befinde sig oven over brugeren.

OBS :

Linene skal anbringes og/eller indstilles på en sådan måde, at **ankerpunktet** befinder sig **i eller over taljehøjde!**

Linene til bæltet skal holdes stramt og den frie bevægelse skal indskrænkes til **maks. 0,6 m**. Den må ikke føres hen over skarpe kanter!

Under anvendelsen skal fastgørelses- og/eller justeringsdelene kontrolleres regelmæssigt.

6) Materialestropperne bæreevne: (fig. 15, side 7)

Der angives den anbefalede maksimale belastning i ny tilstand med 7-dobbelt sikkerhed. Materialestropperne må under ingen omstændigheder benyttes til personsikring.

INDSKRÆNKNING I ANVENDELSEN

Pga. bæltets konstruktion egner det sig **ikke som del af et faldsikringssystem**.

Gennemfør ikke arbejde med dette produkt, hvis din sikkerhed kan være indskrænket pga. din fysiske eller psykiske form ved normal brug eller i nødstilfælde!

Enhver form for ændring eller udvidelse af produktet er ikke tilladt uden forudgående skriftligt samtykke fra producenten.

HÆNGETRAUME:

Hvis en person hænger ubevægeligt i selen i for lang tid (fx ved bevidstløshed), kan blodcirkulationen indskrænkes, hvorefter der kan opstå et „hængetraume“ – **OBS LIVSFARE – send omgående et NØDKALD!**

Mulige symptomer er bl.a. bleghed, transpiration, stakåndethed, synsforstyrrelser, svimmelhed, ildebefindende. (Listen er ufuldstændig; symptomerne er meget forskellige fra person til person.)

Hvis det er muligt, bør den ramte person derfor **selv** prøve at modvirke blodansamlingen i benene (bl.a. ved at bevæge benene eller aflaste benstropperne ved at støtte benene på et objekt

INDSKRÆNKNING I ANVENDELSEN / SIKKERHEDSOPLYSNINGER

eller anbringe dem i fodslojfer). Såfremt dette ikke er muligt, skal personen så hurtigt som muligt befries fra den hængende position og sikres førstehjælp. OBS – PERSONEN MÅ IKKE OMGÅENDE ANBRINGES I LIGGENDE STILLING eller i CHOKLEJRING -> LIVSFARE!

Den forulykkede person skal enten anbringes i siddende stilling eller sidde på hug – eller ved bevidstløshed anbringes i stabilt sideleje med løftet overkrop (dermed undgås hjertestop pga. en for hurtig tilbagestrømning af blodet fra den nederste legemshalvdel).

VÆR OPMÆRKSOM PÅ DET FØLGENDE INDEN ANVENDELSEN

Før hver anvendelse skal der foretages en **synskontrol** af produktet med henblik på at sikre, at det er komplet og i brugsklar og fungerende tilstand. Før den første anvendelse skal brugeren foretage en **hængeprøve** på et sikkert sted for at sikre, at siddeselen har den rigtige størrelse og tilstrækkelige indstillingsmuligheder. Den skal være bekvem at have på.

Alle spænder og indstillingsmekanismer (lukke- og D-ringe) skal kontrolleres regelmæssigt.

Hvis produktet belastes pga. et fald, må det ikke længere bruges. Selv ved den mindste tvivl skal produktet udrangeres. Det må kun bruges igen, hvis en sagkyndig person giver sit skriftlige samtykke efter en kontrol.

Hvis Sliding-D-båndet beskadiges (fx pga. snit, varme eller slid), skal det straks udskiftes af en sagkyndig person eller under opsyn fra en sagkyndig person.

Produktspecifikke instruktioner kan fås sammen med hver reservedel (art. nr. 7333216).

Det skal sikres, at anbefalingerne **for anvendelse sammen med andre komponenter** overholdes: EN 354 eller EN 358 for liner, EN 795 for ankerpunkter og yderligere komponenter til personsikring iht. de harmoniserede standarder i EU-direktivet 89/686/EØF.

Forvis dig om, at alle komponenter er kompatible. Forvis dig om, at alle komponenter er anbragt korrekt. Hvis du ikke udfører disse kontroller, forøges risikoen for alvorlige eller livstruende kvæstelser.

Det er brugerens ansvar, at der er foretaget en relevant og „aktuel“ risikovurdering for arbejdet, der skal gennemføres (som også skal omfatte nødstilfælde).

Før brugen skal der opstilles en plan for redningstiltag, der omfatter alle tænkelige nødstilfælde. Før og under brugen skal det fastlægges, hvordan redningstiltagene kan gennemføres på en sikker og virksom måde.

TRANSPORT, OPBEVARING & RENGØRING

Tekstil-delene består af PA, PES, PE, PP.

Materialestropperne består af polyuretan.

Metaldelene består af aluminium, rustfrit stål, jern.

Varmebelastningen må derfor aldrig overskride 100 °C. Materialerne kan angribes af kemikalier

TRANSPORT, OPBEVARING & RENGØRING / REGELMÆSSIG KONTROL

med forringelse af stabiliteten til følge. Ved reaktioner såsom misfarvninger og hærdning skal produktet af sikkerhedsårsager kasseres.

Under **transport** skal produktet altid være beskyttet mod lys og snavs i en egnet emballage (fugtafvisende, lystæt materiale).

OPBEVARINGSBETINGELSER:

- Beskyttet mod UV-stråler (sollys, svejseapparater osv.)
- Tørt og rent
- Ved rumtemperatur (15 – 25 °C)
- Langt væk fra kemikalier (syrer, lud, væsker, dampe, gasser osv.) og andre aggressive betingelser
- Beskyttet mod genstande med skarpe kanter

Opbevar derfor produktet tørt og med udluftning i en fugtafvisende, lystæt sæk.

Brug lunkent vand og et mildt vaskemiddel til **rengøringen**. Skyl derefter udstyret med rent vand og tør det. Produktet skal tørres på naturlig måde – dvs. ikke i nærheden af ild eller andre varmekilder.

Brug kun stoffer til **desinficering**, der ikke påvirker de syntetiske materialer.

Der opstår fare for dig selv, hvis betingelserne ikke overholdes!

REGELMÆSSIG KONTROL

En regelmæssig kontrol af udstyret er **tvungende nødvendig**: Din sikkerhed afhænger af udstyrets virksomhed og holdbarhed!

Efter hver brug skal udstyret kontrolleres mht. slitage og snit. Kontrollér produktmærkningens læsbarhed! Beskadigede eller faldbelastede systemer skal straks tages ud af brug.

Ved den mindste tvivl skal produktet kasseres eller kontrolleres af en sagkyndig person.

Desuden skal udstyret kontrolleres min. hver 12. måned iht. EN 365 af en sagkyndig person eller producenten under nøjagtig hensyntagen til brugsanvisningen, hvis det bruges på arbejdsikkerhedsområdet. Om nødvendigt skal udstyret udskiftes. Der skal føres optegnelser over kontrollerne (udstyrets dokumentation, jf. det vedlagte kontrolark).

Overhold også de nationale bestemmelser for kontrolintervallerne.

Kontrollen skal omfatte:

- En generel kontrol: alder, komplet udstyr, tilsmudsningsgrad, rigtig sammensætning.
- Kontrol af etiketterne: findes de på udstyret? Er de læselige? Findes CE-mærkningen? Kan

REGELMÆSSIG KONTROL / ISTANDSÆTTELSE / LEVETID

- man se konstruktionsåret?
- Kontrol af alle komponenter – de skal være uden mekaniske beskadigelser såsom: snit, revner, indhak, slid, deformationer, ribbedannelser, sammenfiltringer, sammentrykkede steder.
 - Kontrol af alle komponenter – de skal være uden termiske og kemiske beskadigelser såsom: smeltede steder, hærdninger, misfarvninger.
 - Kontrol af metaldele for at udelukke korrosion og deformationer.
 - Kontrol af slutforbindelsernes tilstand og fuldstændighed, sømmene (tråden må ikke være slidt), splejsningerne (må ikke skride), knuderne.

Her gælder ligeledes følgende: Ved den mindste tvivl skal produktet kasseres eller kontrolleres af en sagkyndig person.

ISTANDSÆTTELSE

Reparationer må kun foretages af producenten.

LEVETID

Den faktiske levetid afhænger udelukkende af produktets tilstand, som påvirkes af talrige faktorer (se nedenfor). Levetiden kan ved ekstrem påvirkning forkortes til én enkelt anvendelse eller slet ingen anvendelse, hvis udstyret beskadiges allerede før den første brug (fx under transporten).

Mekanisk slid eller andre påvirkninger, fx sollys, reducerer levetiden kraftigt. Falmede eller slidte fibre/remme, misfarvninger og hærdninger er sikre tegn på, at produktet skal udrangeres.

Der kan ikke fastlægges en generelt gældende levetid for produktet, da den afhænger af forskellige faktorer, fx UV-stråler, anvendelsesmåden og -hyppigheden, behandlingen, vejrpåvirkninger (såsom is og sne), omgivelser med salt, sand, batterisyre osv., varmebelastning (der overstiger de normale vejrforhold), mekaniske deformationer, buler (ufuldstændig liste!). Kan anvendes i op til 5 år fra produktionsdatoen.

Generelt gælder følgende: Hvis brugeren af en eller anden grund (der kan være nok så ubetydelig) ikke er sikker på, at produktet kan opfylde de gældende krav, skal det tages ud af brug og gøres ubrugeligt eller isoleres og kendemærkes, så det ikke bruges utilsigtet. Det må først bruges igen, når det er blevet kontrolleret af en sagkyndig person, der giver sit skriftlige samtykke til anvendelse.

Efter et fald skal produktet ubetinget udskiftes!

HUOMIO

Tätä tuotetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka ovat perehtyneet sen turvalliseen käyttöön ja joilla on sen turvalliseen käyttöön vaadittavat tiedot ja taidot, tai muut henkilöt tällaisten henkilöiden suorassa valvonnassa! Varusteet on annettava käyttäjälle käyttöön henkilökohtaisesti. Tuotetta saa käyttää ainoastaan määritettyjen rajoitettujen käyttöehtojen mukaisesti ja määrättyyn käyttötarkoitukseen.

Tämä käyttöohje on luettava läpi ja ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöönottoa. Sitä on säilytettävä tuotteen ja tarkastustodistuksen kanssa samassa paikassa myös myöhempää käyttöä varten! Tutustu lisäksi puunhoitajan henkilön suojaamia koskevien kansallisten turvallisuusmääräysten paikallisiin vaatimuksiin.

Kun tuote myydään tai luovutetaan toiselle käyttäjälle, myös valmistajan tiedot on annettava kyseiselle käyttäjälle. Jos tuotetta käytetään toisessa maassa, myyjän tai edellisen käyttäjän vastuulla on varmistaa, että valmistajan tiedot ovat saatavana sen maan kielellä, jossa tuotetta käytetään, ja että kyseisessä maassa noudatetaan voimassa olevia kansallisia normeja. TEUFELBERGER ei ole vastuussa suorista, epäsuorista tai satunnaisista seurauksista tai vaurioista, jotka aiheutuvat tuotteen käytön aikana tai sen käytön jälkeen tai tuotteen asiaankuulumattomasta käytöstä. TEUFELBERGER ei ole vastuussa edellä mainituista seurauksista tai vaurioista varsinkaan silloin, jos ne johtuvat tuotteen viallisesta kokoamisesta.

Painos: 11/2011, Tuotenumero: 6801149

MERKINTÖJEN SELITYKSET (KUVA 1, SIVU 3)

Malli:	tuotenimi/malli
EN 358:1999	eurooppalainen turvavaljaita ja turvavaljaiden liitosköysiä koskeva normi
EN 813:2008	eurooppalainen istumavaljaita koskeva normi
Koko:	yleiskoko
Max. Load:	enimmäisnimelliskuormitus mukaan luettuna työkalut ja varusteet
Controll-No:	kaksi viimeistä numeroa ilmoittavat valmistusvuoden
Lfd. No:	valmistusvuosi, sarjanumero
CE 0408	CE todistaa, että tuote vastaa EU-direktiivin 89/686/ETY (henkilönsuojaimet perusvaatimuksia. Numero ilmaisee, missä tarkastus on tehty (0408 merkitsee TÜV Austria Services GmbH -laitosta, Deutschstraße 12, A-1230 Wien).

VAROITUS

Tuotteen käyttäminen voi olla vaarallista. Tuotteitamme saa käyttää vain niiden käyttötarkoituksen mukaisesti. Niitä ei saa käyttää etenkin nostamiseen EU-RL 2006/42/EY -standardin mukaisessa tarkoituksessa. Asiakkaan on huolehdittava siitä, että käyttäjä on perehtynyt tuotteen oikeanlaiseen käyttöön ja tarvittaviin turvallisuustoimenpiteisiin. Muista, että jokainen tuote voi aiheuttaa vaurioita, jos sitä käytetään väärin, se varastoidaan tai puhdistetaan väärin tai jos sitä kuormitetaan liikaa. Tutustu kansallisiin turvallisuusmääräyksiin ja teollisuuden suosituksiin sekä kansallisten normien paikallisesti voimassa oleviin vaatimuksiin. TEUFELBERGER® ja 拖飞宝® ovat TEUFELBERGER Group -yhtiön kansainvälisesti rekisteröityjä tavaramerkkejä.

Kuvissa esitetään valjaiden kiinnitys



Valmistaja



Tämä symboli huomauttaa, että käyttöohje on luettava.

Tuotteessa on käytetty tekstiilien pesua ja hoitoa koskevia eurooppalaisia standardisymboleita.

KÄYTTÖ

Nämä turvalvaljaat estävät käyttäjää putoamasta ja pääsemästä putoamisvaara-alueelle. Istuma-valjaina turvalvaljaat pitävät tajuissaan olevan käyttäjän vartalon istuvassa asennossa.

Tämä tuote yksinään ei riitä putoamissuojaksi.

Jotta käyttäjä ei pääse putoamaan, voi olla tarpeellista käyttää lisäksi muita suojaimeja, kuten suojaverkkoja, tai henkilönsuojaimeja, kuten standardin EN 363 mukaisia putoamissuojaimeja.

1) Oikean kokoisten turvalvaljaiden valitseminen:

Koko	Vyötärö	Reisi
Normaali	88 – 124 cm	66 – 98 cm

2a) Pujotettavien hihnan solkien ja säätösolkien oikeanlainen käyttö:

- Ohjaa irrallinen, pujotettavalla soljella varustettu hihnan pää alakautta O-soljen läpi (kuva 2, sivu 4).
- Aseta pujotettava solki yhdensuuntaisesti O-soljen kanssa (kuva 3 ja 4, sivu 4).
- Kiristä hihna vetämällä hihnan päästä (kuva 5, sivu 4).
- Avaa hihna vetämällä kielekettä (kuva 6, sivu 4).

2b) Safe-Click-solkien oikeanlainen käyttö (kuva 7-8, sivu 5):

Soljen sulkeminen

Työnnä soljen osia yhteen, kunnes kuulet napsahduksen. Tarkista soljen asianmukainen lukitus/toiminta (soljen puolikkaat liikkuvat vapaasti ollessaan kiinni toisissaan, puolikkaiden välissä on 2–3 mm rako, vedä molemmista soljen puolikkaista).

Soljen avaaminen

- Työnnä soljen osia yhteen.
- Paina samalla avauspainikkeita päinvastaiseen suuntaan.
- Vedä soljen osat erilleen.

3) Pue valjaat oikein päälle seuraavalla tavalla:

- Laita jalat peräkkäin lantiohihnaan ja vastaavien jalkalengkien läpi (kuva 9, sivu 5).
- Vedä lantiohihna ylös lantion korkeudelle (kuva 10, sivu 5).
- Sulje lantiohihna ja kiristä (kuva 11, sivu 5).
- Säädä jalkalengkit oikean pituisiksi (kuva 12, sivu 6).

4) Kiinnityslenkkien käyttö (kuva 14, sivu 6):

Lantiohihnan vasemmassa ja oikeassa sivussa on yksi standardin EN 358 mukainen

KÄYTTÖ / KÄYTÖN RAJOITUKSET

kiinnityslenkki sellaisen standardin EN 354 tai EN 358 mukaisten liitoskösien kiinnittämiseen, joiden avulla estetään putoaminen tai putoamisvaara-alueelle pääseminen. Lantiohihnan edessä on keskellä standardin EN 813 mukainen kiinnityslenkki standardin EN 354 tai EN 358 mukaisten liitoskösien tai käytetyn varustuksen mukaisen pidätinköyden kiinnittämiseen. Valjaat soveltuvat työasemointiin työskennellessä roikkuvassa asennossa ja jalkojen ollessa tuettuna.

5) Kiinnityspisteen valitseminen:

Henkilönsuojaimen kiinnityspisteen on standardin EN 795 mukaan kestävä 10 kilonewtonin lujuus tai vastattava käytetyn pysäytysjärjestelmän käyttöohjeen mukaisia vaatimuksia. Kiinnityspisteen on oltava aina käyttäjän yläpuolella.

HUOMIO:

Liitosköydet on asennettava niin, että **kiinnityspiste on vyötärön korkeudella tai sen yläpuolella!** Turvalajaiden liitoskösien on oltava kiristettynä niin, että käyttäjä voi liikkua vapaasti **enintään 0,6 metrin** säteellä. Liitosköysiä ei saa ohjata terävien kulmien yli! Kiinnitys- tai säätöosat on tarkistettava säännöllisesti käytön aikana.

6) Materiaalilenkkien kantokyky: (kuva 15, sivu 7)

Ilmoitetaan uudenveroisen tuotteen suositeltava enimmäiskuormitus 7-kertaisella varmuuskerroksella. Materiaalilenkkejä ei saa käyttää henkilöiden turvaamiseen.

KÄYTÖN RAJOITUKSET

Rakenteensa vuoksi valjaat **eivät sovellu käytettäväksi putoamissuojaimen osana.**

Älä tee tämän tuotteen avulla mitään töitä, mikäli ruumiillinen tai henkinen kuntosi saattaa heikentää turvallisuuttasi normaalissa käytössä tai hätätilanteessa!

Tuotteen muuttaminen tai täydentäminen ilman valmistajan etukäteistä kirjallista suostumusta on kielletty.

VALJAISIA ROIKKUMINEN LIIAN PITKÄÄN:

Jos valjaissa joutuu roikkumaan liikkumattomana liian pitkään (esimerkiksi tajuttomana), se voi rajoittaa verenkiertoa ja aiheuttaa niin sanotun suspension trauman – **HUOMIO HENGENVAARA – ota heti yhteys HÄTÄKESKUKSEEN!**

Verenkierron estymisen tunnusmerkkejä ovat esimerkiksi kalpeus, hikoilu, hengenahdistus, huimaus ja huonovointisuus. (Luettelo on puutteellinen. Oireet voivat vaihdella yksilöllisesti.)

Jos mahdollista, kyseisen henkilön on ryhdyttävä asianmukaisiin toimenpiteisiin itse, jotta jalkojen verenkierto ei salpaudu, esimerkiksi heilutteleamalla jalkojaan tai keventämällä jalkalenkkin painetta tukemalla jalkansa (esim. nauhalenkeillä).

Jos se ei ole mahdollista, henkilö on ehdottomasti **pikimmiten pelastettava** roikkuvasta asennosta ja hänelle on annettava vastaavaa lääkinällistä ensiapua. **HUOMIO – HENKILÖÄ EI SAA**

KÄYTÖN RAJOITUKSET / HUOMIOITAVA ENNEN KÄYTTÖÄ / KULJETUS, VARASTOINTI JA PUHDISTUS



ASETTAA HETI PITKÄLLEEN tai SHOKKIASENTOON -> HENGENVAARA!

Loukkaantunut henkilö on asetettava joko istuma- tai kyykkyasentoon. Jos loukkaantunut henkilö on menettänyt tajuntansa, hänet on asetettava tukevaan kylkiasentoon niin, että hänen ylävartalonsa on mahdollisimman korkealla (näin vältetään liian nopeasta alavartalon veren takaisinvirtauksesta johtuva sydämenpysähdys).

HUOMIOITAVA ENNEN KÄYTTÖÄ

Tuote on **tarkastettava silmämääräisesti** ennen jokaista käyttöä. Tässä yhteydessä on tarkastettava, ettei tuotteesta puutu osia, ja että se on käyttökelpoisessa kunnossa ja toimii asianmukaisesti. **Testaamalla valjaita** turvallisessa paikassa ennen ensimmäistä käyttökertaa käyttäjän on varmistettava, että istumahihna on oikean kokoinen, että sitä voi säätää riittävästi ja on mukava käyttää. Kaikki soljet ja säätölaitteet (kiristys- ja kiinnityslenkit) on tarkistettava säännöllisesti.

Jos tuotetta käyttävä henkilö on pudonnut ja tuote on altistunut siten rasitukselle, se on välittömästi poistettava käytöstä. Tuote on muutoinkin poistettava käytöstä pienimmänkin epäilyksen yhteydessä. Sen saa ottaa käyttöön vasta, kun asiantunteva henkilö on tarkastanut sen ja todennut sen käyttökelpoiseksi.

Kun liukuva D-lenkki on vaurioitunut (esimerkiksi leikkaamisen, kuumuuden tai kulumisen vuoksi), se on vaihdettava heti. D-lenkin saa vaihtaa vain asiantunteva henkilö, tai asiantuntevan henkilön on valvottava sen vaihtoa. Tuotekohtaiset ohjeet toimitetaan jokaisen varaosan (tuotenumero 7333216) mukana.

On varmistettava, että tuotteeseen liittyviä suosituksia sen **käytöstä yhdessä muiden komponenttien kanssa** noudatetaan: liitosköysiä koskevat standardit EN 354 tai EN 358, kiinnityspisteitä koskeva standardi EN 795 ja muita henkilönsuojaimien osia koskevat EU-direktiivin 89/686/ETY harmonisoidut normit. Varmista, että kaikki osat ovat yhteensopivia. Varmista, että kaikki osat on asennettu oikein. Jos tätä ohjetta laiminlyödään, vakavien ja hengenvaarallisten vammojen riski kasvaa.

Käyttäjän vastuulla on arvioida suoritettaviin töihin, mukaan lukien hätätapaukset, liittyvät oleelliset ja todelliset riskit. Ennen tuotteen käyttöä on luotava suunnitelma pelastustoimista, joka huomioi kaikki mahdolliset hätätilanteet. Ennen käyttöä ja sen aikana on pohdittava, millä tavoin pelastustoimet saadaan suoritettua mahdollisimman turvallisesti ja tehokkaasti.

KULJETUS, VARASTOINTI JA PUHDISTUS

Tekstiiliosat koostuvat PA-, PES-, PE- ja PP-muoveista.

Materiaalilenkit koostuvat polyuretaanista.

KULJETUS, VARASTOINTI JA PUHDISTUS / SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS

Metalliosat koostuvat alumiinista, inox-teräksestä ja raudasta.

Tästä syystä niiden lämpökuormitus ei milloinkaan saa ylittää 100 °C. Kemikaalit voivat vaurioittaa materiaalia ja huonontaa materiaalin lujuutta. Jos tuotteessa ilmenee muutoksia, kuten värin muutokset ja kovettumat, se on heti poistettava käytöstä.

Tuote on aina suojattava valolta ja lialta **kuljetuksen aikana** ja pakattava aina asianmukaiseen pakkaukseen (kosteudelta ja valolta suojaavaan materiaaliin).

TUOTETTA SÄILYTETÄÄN:

- UV-säteilyltä suojattuna (kuten auringonvalo ja hitsauslaitteet)
- kuivassa ja puhtaassa
- huoneenlämmössä (15–25 °C)
- kaukana kemikaaleista (kuten hapot, lipeät, nesteet, höyryt ja kaasut) ja muista aggressiivisista olosuhteista
- suojattuna teräviltä esineiltä.

Siksi tuote on varastoitava kuivana ja tuuletettuna, kosteutta hylkivässä ja valoa läpäisemättömässä pussissa.

Käytä **puhdistukseen** haaleaa vettä ja hienopesuainetta. Huuhtelee varusteet lopuksi puhtaalla vedellä ja kuivaa ne ennen varastoimista. Tuotteen on annettava kuivua luonnollisella tavalla, ei tulen tai muiden lämpölähteiden lähellä.

Desinfiointiin saa käyttää ainoastaan aineita, jotka eivät vaikuta käytettyihin synteettisiin materiaaleihin.

Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen vaarantaa oman turvallisuutesi.

SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS

Varustuksen kunto on **ehdottomasti** tarkastettava säännöllisesti: oma turvallisuutesi riippuu varustuksen tehokkuudesta ja pitävyydestä!

Varustus on tarkastettava jokaisen käytön jälkeen hankaumien ja viiltojen varalta. Tarkista tuotemerkintöjen luettavuus! Vaurioituneet osat, kuten myös osat, joiden varassa ollut henkilö on pudonnut, on poistettava välittömästi käytöstä.

Tuote on poistettava käytöstä tai annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi, mikäli sen turvallisuuden suhteen esiintyy pienintäkään epäilystä.

Tämän lisäksi työturvallisuuskäytössä varusteet on tarkastettava standardin EN 365 mukaisesti vähintään 12 kuukauden välein asiantuntevan henkilön toimesta tarkoin ohjeita noudattaen tai vaihtoehtoisesti annettava valmistajan tarkastettavaksi ja tarvittaessa vaihdettava. Tästä tarkastuksesta on tehtävä asianmukaiset muistiinpanot (varustuksen dokumentaatio, vertaa oheinen tarkastustodistus).

Huomioi myös tarkastusvälejä koskevat kansalliset säännöt.

SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS / KUNNOSSAPITO / KÄYTTÖIKÄ

Tarkastuksen on sisällettävä:

- Varusteiden yleistilan tarkastus: ikä, täydellisyys, likaisuus, oikea koostumus.
- Etiketin tarkastus: Onko olemassa? Luettavassa kunnossa? Löytyykö CE-merkintä? Näkykö valmistusvuosi?
- Kaikkien yksittäisten osien tarkastus mekaanisten vaurioiden varalta, kuten: viillot, repeämät, lovet, hankaumat, muodonmuutokset, juovien muodostuminen, kierteet, litistymät.
- Kaikkien yksittäisten osien tarkastus lämmön tai kemiallisten aineiden aiheuttamien vaurioiden varalta, kuten: sulaminen, kovettumat, värinmuutokset.
- Metallisten osien tarkastus korroosion ja muodonmuutosten varalta.
- Tilan ja loppuliitosten, ompeleiden (esim. ompelulangan kuluneisuus), pujosten ja solmujen (esim. eivät ole irronneet) täydellisyyden tarkastus.

Myös näiden suhteen on huomattava: tuote on poistettava käytöstä tai annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi, mikäli sen turvallisuuden suhteen esiintyy pienintäkään epäilyä.

KUNNOSSAPITO

Ainoastaan valmistaja saa suorittaa tuotteelle kunnossapitotöitä.

KÄYTTÖIKÄ

Todellinen käyttöikä määräytyy kuitenkin tuotteen tilan mukaan, johon vaikuttaa monet tekijät (ks. alta). Käyttöikä saattaa rajoittua äärimmäisissä olosuhteissa yhteen ainoaan kertaan tai vieläkin vähempään, jos varustus vaurioituu jo ennen ensimmäistä käyttöä (esim. kuljetuksen yhteydessä).

Mekaaninen kulutus ja muut ulkoiset vaikutukset, kuten auringonvalo, lyhentävät käyttöikää voimakkaasti. Auringossa haalenneet tai hankaukselle altistetut kuidut/vyöhihnat, värinmuutokset ja kovettumat ovat varmoja merkkejä siitä, että tuote on syytä poistaa käytöstä.

Tuotteen käyttöiästä ei voi antaa yleisesti päteviä tietoja, koska siihen vaikuttavat monet tekijät, kuten UV-valo, käyttötapa ja käyttöiä, käsittely, sääolot (kuten jää tai lumi), ympäristö (kuten suola, hiekka ja paristohappo), kuumuus (aina normaaleista ilmastollisista oloista lähtien), mekaaniset vääntymät ja lommot (luettelo on puutteellinen).

Käyttöaika on enintään 5 vuotta valmistuspäivämäärästä.

Yleisesti on lähdettävä liikkeelle siitä, että tuote on poistettava käytöstä ja tehtävä käyttökelvottomaksi tai tuote on eristettävä ja merkittävä selvästi, ettei sitä käytetä vahingossa, jos käyttäjä jostain aluksi mitättömältäkin vaikuttavasta syystä ei ole aivan varma siitä, vastaavatko varusteet vaatimuksia. Tuotetta saa käyttää vasta, kun asiantunteva henkilö on tarkastanut sen ja antanut kirjallisen luvan käyttää sitä.

Tuote on ehdottomasti vaihdettava putoamisen jälkeen!

UPOZORNĚNÍ

Tento výrobek směji používat pouze osoby, které byly obeznámeny s jeho bezpečným použitím a vykazují dostatečné znalosti a schopnosti anebo jsou pod přímým dohledem odborně zaškolených osob! Vybavení má být určeno pouze individuálně pro samotného uživatele. Smí být používáno pouze v rámci pevně vymezených podmínek pro použití a účel.

Před použitím si důkladně přečtete návod k použití a uschovejte tento spolu s atestačním listem u výrobku pro případné získání pozdějších informací!

Seznamte se také s národními bezpečnostními předpisy ohledně osobního vybavení lezců a ošetřovatelů porostů ohledně lokálních požadavků.

Při prodeji nebo postoupení záchranného systému další osobě, je třeba k vybavení přidat písemné vyhotovení Informace výrobce. Jestliže použití systému je popsáno v jiném jazyce nežli ve zde uvedeném, nese zodpovědnost prodejce/předchozí majitel za obstarání textu Informace výrobce v jazyce toho státu kde má být použit a za dodržení tamních platných národních předpisů a norem.

TEUFELBERGER není zodpovědný za přímé, nepřímé či náhodné následky/škody, které se vyskytnou během nebo po užití výrobku a které jsou následkem nesprávného použití, obzvláště nesprávné kompletace výrobku.

Vydání: 11/2011, Číslo vyr.: 6801149

VYSVETLIVKY ZNACENÍ (OBR. 1, STRANA 3)

Modell:	Název výrobku/model
EN 358:1999	Evropská norma pro záchranné pásy a spojovací části k záchranným pásům
EN 813:2008	Evropská norma pro sedáky
Velikost:	univerzální
Max. Load:	maximální jmenovité zatížení včetně náradí a výzbroje
Controll-No.:	Poslední dvě cifry udávají rok výroby
Lfd. Nr.:	Rok výroby, běžné číslo
CE 0408	CE ověřuje dodržení základních požadavků Směrnice EU 89/686/EHS (osobní ochranné pomůcky). Číslo označuje Zkušební institut (0408 značí TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Vídeň).

UPOZORNĚNÍ

Použití výrobků může být nebezpečné. Naše výrobky slouží pouze těm účelům, pro které byly určeny a koncipovány. Nesmějí být obzvláště používány pro zdvihadí činnosti ve smyslu Směrnice EU č. 2006/42/EG. Zákazník musí zajistit, aby uživatelé výrobku byli seznámeni se správným použitím a s příslušnými bezpečnostními předpisy. Mějte na mysli, že každý výrobek může způsobit škody, jestliže je nesprávně použit, neúčelně skladován, špatně ošetřen anebo přetížen. Seznamte se s národními bezpečnostními předpisy, průmyslovými doporučeními a normami platících pro lokální použití.

TEUFELBERGER® a 拖飞宝® jsou mezinárodně registrované ochranné značky skupiny TEUFELBERGER.

Piktogramy k objasnění seřizovacích zařízení



Výrobce



Pokyn k nutnosti pročtení Návodu k použití.

Pro praní a péči textilních výrobků jsou uvedeny evropské standardní symboly.

POUŽITÍ

Tento záchranný pás zajišťuje uživatele v pracovní poloze (udržovací funkce) anebo zabraňuje uživateli dosáhnout míst, kde hrozí nebezpečí pádu (zpětná udržovací funkce). Jako sedák udržuje uživatele, který musí být při vědomí, v sedící poloze.

Tento výrobek není v samotném použití vhodný jako záchrana proti pádu.

Tento záchranný pás zajišťuje uživatele v pracovní poloze (udržovací funkce) anebo zabraňuje uživateli dosáhnout míst, kde hrozí nebezpečí pádu (zpětná udržovací funkce). Jako sedák udržuje uživatele, který musí být při vědomí, v sedící poloze.

Tento výrobek není v samotném použití vhodný jako záchrana proti pádu.

V případě nutnosti musí být přídatně k zamezení pádu použity kolektivní záchranné přípravky, jako záchranné sítě nebo ochranné osobní pomůcky, jako např. zachycovací systémy dle normy EN 363!

1) Volba správné velikosti záchranného pásu:

Velikost	Pas	Stehno
Standard	88 – 124 cm	66 – 98 cm

2a) Správné použití průtahových uzávěrů pásu a přesouvací přezky:

1. Volný konec pásu s průtahovou přezkou zasuňte zesponu do O-přezky (obr. 2, strana 4)
2. Průtahovou přezku srovnejte paralelně s O-přezkou (obr. 3 a 4, strana 4)
3. Pás na jeho konci pevně dotáhněte (obr. 5, strana 4)
4. Tahem na závěsu uvolněte pás (obr. 6, strana 4)

2b) Správné použití záchranné přezky (obr. 7-8, strana 5):

Uzavření přezky

Oba díly přezky zasuňte až do akustického „KLIK“ a zkontrolujte řádné zablokování a funkci přezky (obě poloviny přezky jsou vzájemně volně pohyblivé, mezera mezi jednotlivými částmi přezky obnáší 2-3 mm, kontrolní tah na obou polovinách přezky)

Otevření přezky

1. Části přezky stlačte k sobě a současně
2. stlačte pojistná tlačítka do protisměru
3. Rozevřete přezku

3) Postup správného přiložení záchranného pásu:

1. Postupně vstupte oběma nohama do pánevního pásu a příslušných nožních smyček (obr. 9, strana 5).
2. Pánevní pás vytáhněte do výše kyčlí (obr. 10, strana 5).

POUŽITÍ / OMEZENÍ PŘI POUŽITÍ

3. Pánevní pás uzavřete a dotáhněte (obr. 11, strana 5).
4. Nožní smyčky upravte na správnou velikost (obr. 12, strana 6).

4) Použití přidržovacích kroužků (obr. 14, strana 6):

Vlevo i vpravo jsou na straně pánevního pásu po jednom přidržovacím kroužku dle normy EN 358, které slouží k upevnění dalšího spojovacího zařízení (dle norem EN 354 nebo EN 358) pro přidržovací nebo zpětnou přidržovací funkci.

Vepředu je centrálně umístěn přední přidržovací kroužek dle normy EN 813 k upevnění spojovacího článku (v souladu s normami EN 354 nebo EN 358) nebo přidržovací lana (jak vyžaduje přidržovací vybavení). Je vhodný pro zajištění pracovních poloh při činnostech ve visících polohách a pro vhodnou oporu nohou.

5) Správná volba záchytného bodu:

Záchytné zařízení (záchytný bod) pro umístění osobních ochranných pomůcek musí dle požadavků normy EN 795 udržet zátěž 10kN příp. musí odpovídat požadavkům dle návodu k použití používaného záchranného systému. Záchytný bod je třeba vždy volit nad pozicí uživatele.

UPOZORNĚNÍ:

Spojovací prostředek musí být zvolen anebo nastaven tak, aby záchytný bod byl ve výši nebo nad výši pasu uživatele! Spojovací prostředek pro přidržovací pásy musí být držen zkrátka a jeho akční rádius musí být omezen na maximum 0,6m. Nesmí být veden přes ostré hrany! V průběhu použití musí být upevňovací a/nebo seřizovací součásti pravidelně kontrolovány.

6) Nosnost břemenových smyček: (obr. 15, strana 7)

Udána je doporučená maximální zátěž v novém stavu při 7-násobné bezpečnosti. Břemenové smyčky nesmí být v žádném případě použity k jistění osob.

OMEZENÍ PŘI POUŽITÍ

Tento záchranný pás vzhledem k svému provedení **není vhodný jako součást záchytného systému**. Neprovádějte s tímto výrobkem žádné pracovní činnosti, jestliže Vaše snížené tělesné nebo duševní schopnosti by mohly ohrozit Vaše bezpečí a to i v případě nouze! Jakékoliv změny nebo doplňky výrobku jsou bez předchozího písemného souhlasu výrobce nepřípustné.

ZÁVĚSNÁ TRAUMATIZACE:

Nepřiměřeně dlouhé a nehybné setrvání v záchranném pásu (např. při ztrátě vědomí) může vyvolat omezení krevního oběhu a následně tak zvanou „závěsnou traumatizaci“ – **POZOR NEBEZPEČÍ ŽIVOTA – okamžitě vyšlete TÍŠŇOVÉ VOLÁNÍ!** Možné příznaky tohoto stavu je mezi jinými, bledost, nadměrné pocení, dušnost, poruchy vidění, závratě, nevolnost. (Výčet není úplný, symptomy mohou být v individuálních případech velmi různé).

OMEZENÍ PŘI POUŽITÍ / BEZPEČNOST / PŘEPRAVA, SKLADOVÁNÍ A ČIŠTĚNÍ

Postižená osoba by měla v případě možnosti provádět **vlastní opatření**, aby zamezila městnání krve v dolních končetinách (mj. pohyb nohou, nebo snížení zátěže v nosných smyčkách pomocí přenesení zátěže váhy těla např. na nožní opory).

Jestliže provedení těchto opatření není možné je třeba zajistit **rychlou záchranu** postižené osoby ze závěsné polohy a nutné lékařské ošetření. **POZOR – POSTIŽENOU OSOBU NEPOKLÁDEJTE DO VODOROVNÉ nebo ŠOKOVÉ POLOHY -> NEBEZPEČÍ ŽIVOTA!**

Zraněnou osobu uveďte buďto do sedu nebo dřepu, při stavu bezvědomí do stabilizované boční polohy s pokud možno zvýšenou horní částí těla (zábrana selhání srdeční činnosti rychlým zpětným tokem krve do spodní části těla).

VĚNUJTE POZORNOST PŘED POUŽITÍM!

Před každým použitím výrobek podrobte **vizuálnímu přezkoušení** ohledně jeho kompletnosti, použitelného stavu a správné funkčnosti. Před prvním použitím doporučujeme uživateli na bezpečném místě provést **zkoušku závěsu**, aby tak byla zaručena správná velikost, dostatečné možnosti seřízení a stupěň pohodlnosti pro zamýšlenou pracovní činnost.

Veškeré přezky a seřizovací mechanismy (uzavírací a přidržovací kroužky) musí být podrobeny pravidelné kontrole.

Jestliže byl výrobek zatížen zachyceným pádem, musí být okamžitě vyřazen z použití. Při nejmenších pochybách musí být výrobek okamžitě vyřazen, resp. vzat zpět do užívání až po písemném svolení oprávněné osoby.

Jestliže záchranný pás Sliding-D utrpěl poškození v některé formě (např. pořezáním, termickým vlivem, mechanickým poškozením) je pás Sliding-D třeba okamžitě nahradit a to odbornou osobou nebo pod jejím dozorem.

Specifické instrukce jsou přiloženy ke každému výrobku (číslo 7333216).

Při každém použití je třeba zajistit, aby byly dodrženy doporučení pro **použití s jinými součástmi**: EN354 nebo EN358 pro spojovací prvky, EN795 pro závěsné body a další komponenty k zabezpečení osob proti pádu příslušných harmonizovaných norem ke Směrnici EU č. 89/686/EHS. Přesvědčte se kompatibilitě všech součástí zařízení. Zajistěte korektní skladbu všech komponentů. Při zanedbání těchto pokynů se zvyšuje riziko těžkých až smrtelných zranění.

Každý uživatel je zodpovědný za zhodnocení podstatných, závažných a „aktuálních“ rizik, která sebou zamýšlená pracovní činnost přináší, včetně případů nouze.

Před použitím musí být sestaven plán záchranných opatření, který musí obsahovat i všechny možné nouzové případy. Před a v průběhu užití je třeba zvážit, jak bezpečně a rychle mohou být záchranná opatření účelně zrealizována.

PŘEPRAVA, SKLADOVÁNÍ A ČIŠTĚNÍ

Textilní komponenty jsou z materiálů PA, PES, PE, PP.

Smyčky jsou zhotoveny z polyuretanu.

PREPŘAVA, ŠKLADOVÁNÍ A ČIŠTĚNÍ / PRAVIDELNÉ REVIZE

Kovové součásti jsou z hliníku, šlechtěné oceli Inox a ze železa.

Termické zatížení nemá nikdy přesahovat hodnotu 100°C. Vlivem chemických látek může být materiál napaden a může ztratit svoji pevnost. Při reakcích, jako výskytu zbarvenin, zatvrdlin je třeba z bezpečnostních důvodů výrobek vyřadit.

Výrobek při přepravě nevystavujte světlu a nečistotám a používejte vhodný ochranný obal (z látek odolávajících vlhkosti a nepropouštějících světlo). Čisté lano je méně náchylné na vnitřní oděr nečistotami a úlomky skal.

SKLADOVACÍ PODMÍNKY:

- Ochrana před ultrafialovým zářením (osvit sluncem, svářecí přístroje,...),
- V suchu a chladu,
- Při pokojových teplotách (15 – 25 st. Celsia),
- V dostatečné vzdálenosti od chemikálií (kyselin, zásad, kapalin, par, plynů,...) a ostatních agresivních skladovacích podmínek,
- Ochrana před předměty s ostrými hranami.

Výrobek proto **skladujte** v suchu, dbejte na dostatečný přístup vzduchu, nejlépe v nepropustném, světle nepropouštějícím vaku.

K **čištění** používejte vlažnou vodu a jemný prací prostředek. Po umytí výrobek opláchněte čistou vodou a před uskladněním nechte oschnout. Výrobek nechte uschnout na vzduchu, nikoliv v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných zdrojů tepla.

K **desinfekci** používejte přípravky, které nemají nežádoucí vliv na syntetická vlákna.

Při nedodržení uvedených podmínek ohrožujete vlastní zdraví a bezpečnost!

PRAVIDELNÉ REVIZE

Pravidelná kontrola výstroje je nezbytně nutná: Vaše bezpečnost je závislá na účinnosti a trvanlivost výstroje!

Před každým použitím je třeba vybavení zkontrolovat ohledně případných oděrek a řezů. Přezkoušejte rovněž čitelnost označení výrobku! Poškozené a pádem přetížené systémy je třeba okamžitě vyloučit. Při výskytu sebemenších nejistot je třeba výrobek okamžitě vyřadit anebo nechat přezkoušet odborníkem.

Ihned lano vyměňte, když je oplet extrémně chlupatý. Je díky oděru opletu vidět jádro lana, se tvoří chuchvalcovité, tvrdé nebo lámavé plochy, lano vykazuje tvar přesýpacích hodin, lano bylo vystaveno zásadám, oxidantům, bělicím prostředkům nebo kyselinám, jakož i jiným škodlivým chemickým sloučeninám, lano bylo vystaveno neobvykle vysokým zátěžím/ pádům.

Tato zkouška musí obsahovat následující:

- Kontrola celkového stavu: stáří, úplnost, stupeň znečištění, správná skladba.
- Kontrola štítku: umístění, čitelnost, označení CE, označení výrobního data.
- Kontrola všech součástí s ohledem na mechanická poškození jako: zářezy, trhliny, vruby,

- oděry, deformace, výskyt žebrování, spleteniny, zhmožděny.
- Kontrola všech součástí s ohledem na termická nebo chemická poškození jako: zataveniny, zatvrdlá místa, barevné změny.
 - Kontrola kovových součástí s ohledem na koroze a deformace.
 - Kontrola stavu a úplnosti koncových spojů, švů (např. odchlípnuté stehy), lanových spojů (příp. výskyt protažení) a uzlů.

Také zde platí: Při výskytu sebemenších nejistot je třeba výrobek okamžitě vyřadit nebo nechat přezkoušet odborníkem.

Vedení lanového deníku je rozumnou a bezpečnou metodou, jak hlídat životnost a výkon Vašeho lana. TEUFELBERGER doporučuje, aby všichni lezci, od začátečníků až po profesionály, používání lana vždy dokumentovali.

ÚDRŽBA

Údržbu smí provádět pouze výrobce.

ŽIVOTNOST

Skutečná životnost je v podstatné míře závislá na celkovém stavu výrobku, který je ovlivněn četnými faktory (viz shora). Životnost se také může jediným extrémním vlivem zkrátit na jedno jediné použití anebo ještě méně, jestliže se zařízení poškodí ještě před prvním použitím (např. vlivem nevhodné přepravy).

Mechanické opotřebení nebo jiné nežádoucí vlivy jako např. působením přímého slunečního záření mohou životnost silně omezit. Vybělená místa nebo oděrky na vláknech/nebo pásech, zbarvení a zatvrdlá místa jsou neklamným signálem pro stažení zařízení z provozu.

Všeobecně platnou zásadu o délce životnosti výrobku nelze vysloveně a kvalifikovaně prohlásit, protože tato podléhá nejrůznějším faktorům, jako např. vlivu ultrafialového záření, způsobu a četnosti použití, péči o výrobek, povětrnostním vlivům, jako led nebo sníh, vlivům okolí, jako sůl, písek, kyseliny z akumulátorů ap., teplotním vlivům (mimo běžných klimatických podmínek), mechanickým deformacím a/nebo výskytu puklin – a tento výčet není zdaleka úplný! Doba použitelnosti může obnášet až 5 roků ode dne výroby.

Zásadně platí: Jestli si uživatel z nějakých – byť jen na první pohled nepatrných – důvodů není jist, zda výrobek odpovídá zamýšlenému způsobu nasazení a použití, je třeba jej vyřadit a znemožnit jeho další použití, separovat jej a výrazně označit, aby jeho další užití bylo vyloučeno. Výrobek smí být teprve potom použit, jestli tomu předcházela kontrola odborně způsobilou osobou, která další použití písemně potvrdila.

V případě zachycení pádu je třeba výrobek bezpodmínečně vyměnit!

UWAGA

Produkt ten może być używany tylko przez osoby, które zostały pouczone w zakresie jego bezpiecznego użytkowania i posiadają odpowiednią wiedzę i umiejętności wzgl. znajdują się pod bezpośrednim nadzorem takich osób! Wyposażenie winno być udostępnione użytkownikowi osobiście. Może ono być użytkowane tylko w obrębie ustalonych ograniczonych warunków zastosowania i dla przewidzianego celu.

Przed użyciem należy przeczytać ze zrozumieniem niniejszą instrukcję użytkowania i zachować ją razem z kartą kontrolną przy produkcji, również do późniejszego przeglądania! Należy sprawdzić również krajowe przepisy bezpieczeństwa w zakresie indywidualnego wyposażenia ochronnego dla osób pielęgnujących drzewa pod względem miejscowych wymagań. W przypadku odsprzedaży lub przekazania systemu innemu użytkownikowi, należy również przekazać informacje producenta. Jeżeli system w innym języku niż podane, ma być użytkowany inaczej, to wtedy odpowiedzialność ponosi Sprzedający / poprzedniego użytkownika jest zapewnienie, aby informacje producenta były udostępnione w języku danego kraju i aby obowiązujące tam wymagania krajowych norm były przestrzegane.

Firma TEUFELBERGER nie ponosi odpowiedzialności za bezpośrednie, pośrednie lub przypadkowe skutki / szkody, które wystąpią podczas lub po użyciu produktu, a które wynikają z niewłaściwego użytkowania, a w szczególności na skutek wadliwego złożenia.

Wydanie: 11/2011, Nr art.: 6801149

OBJASNIENIE OZNAKOWANIA (RYS. 1, STRONA 3)

Modell:	Nazwa produktu / model
EN 358:1999	Norma europejska dla szelek bezpieczeństwa i podzespołów łączących dla szelek bezpieczeństwa
EN 813:2008	Norma europejska dla uprzęży biodrowej
Wielkość:	uniwersalna
Max. Load:	maksymalna nośność łącznie z narzędziami i wyposażeniem
Controll-No.:	Ostatnie dwie cyfry oznaczają rok produkcji
Lfd. Nr.:	Rok produkcji, -numer bieżący
CE 0408	CE zaświadcza spełnienie podstawowych wymagań dyrektywy WE 89/686/EWG (Indywidualne wyposażenie ochronne). Numer oznacza instytut badawczy (0408 dla TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 12, A-1230 Wien).

OSTRZEŻENIE

Użycie produktu może być niebezpieczne. Nasze produkty mogą być użytkowane tylko do celów, do których są przeznaczone. W szczególności nie wolno ich stosować do podnoszenia w rozumieniu EU-RL 2006/42/EG. Klient winien zadbać o to, aby użytkownik był zapoznany z prawidłowym użyciem i wymaganymi działaniami w zakresie bezpieczeństwa. Należy pamiętać o tym, iż produkt może spowodować szkody, gdy jest niewłaściwie użytkowany, przechowywany, czyszczony lub zostanie przeciężony. Należy sprawdzić krajowe przepisy bezpieczeństwa, zalecenia przemysłowe i normy odnośnie lokalnie obowiązujących wymagań. TEUFELBERGER® oraz 拖飞宝® są zarejestrowanymi międzynarodowymi znakami towarowymi przedsiębiorstwa TEUFELBERGER grupa.

Piktogramy do objaśnienia urządzeń regulacyjnych



Producent



Wskazówka, iż należy przeczytać instrukcję użytkowania.

Zastosowano europejskie symbole standardowe dla prania i pielęgnacji tekstyliów.

UŻYCIE

Ta uprząż biodrowa chroni użytkownika na miejscu pracy (funkcja przytrzymywania) lub zapobiega, aby użytkownik nie dostał się do miejsca, z którego może spaść (funkcja powstrzymywania). Jako uprząż biodrowa utrzymuje ono ciało użytkownika, który musi być w przytomny, w pozycji siedzącej.

Sam produkt ten nie jest przeznaczony do celów powstrzymywania upadku.

Może istnieć konieczność zastosowania dodatkowego zabezpieczenia przed upadkiem z wysokości, w postaci systemów kolektywnego wyposażenia, np. siatek ochronnych, lub osobistego wyposażenia ochronnego, np. systemy powstrzymywania upadku zgodne z normą EN 363!

1) Dobór prawidłowej wielkości uprząży:

Wielkość	Talia	Udo
Standard	88 – 124 cm	66 – 98 cm

2a) Prawidłowe zastosowanie zamknięć pasa przelotowego i sprzączek regulacyjnych:

1. Swobodny koniec pasa ze sprzączką przelotową przelożyć od dołu przez sprzączkę O - (Rys. 2, strona 4)
2. Ułożyć sprzączkę przelotową równoległe do sprzączki O (Rys. 3 i 4, strona 4)
3. Napiąć pas poprzez pociągnięcie za końcówkę pasa (Rys. 5, strona 4)
4. Otworzyć pas poprzez pociągnięcie za nakładkę (Rys. 6, strona 4)

2b) Prawidłowe użycie sprzączek z zamkiem bezpieczeństwa Safe-Click (Rys. 7-8, strona 5):

Zamykanie sprzączki

Zesunąć obydwie części sprzączki aż do usłyszenia „KLIKNIĘCIA“ Sprawdzić należyte zablokowanie/działanie sprzączki (obydwie połówki sprzączki poruszają się w sobie swobodnie, szczelina pomiędzy połówkami sprzączki 2-3 mm, pociągnąć za obydwie połówki sprzączki)

Otwieranie sprzączki

1. Zesunąć razem połówki sprzączki i równocześnie
2. Nacisnąć przyciski zwalniające w przeciwnym kierunku
3. Rozsunąć obydwie połówki sprzączki

3) Prawidłowe zakładanie uprząży biodrowej:

1. Wejść po kolei obydwo ma nogami do uprząży biodrowej i do obydwu pasów udowych (Rys. 9, strona 5).
2. Podciągnąć uprząż biodrową do góry do wysokości bioder (Rys. 10, strona 5).
3. Zamknąć uprząż biodrową i napiąć (Rys. 11, strona 5).
4. Ustawić pasy udowe na właściwy rozmiar (Rys. 12, strona 6).

UŻYCIE / OGRANICZENIE UŻYTKOWANIA

4) Użycie uchwytów trzymających (Rys. 14, strona 6):

Z lewej i z prawej strony na uprzęży biodrowej znajdują się boczne uchwyty trzymające zgodnie z normą EN 358 do mocowania elementów łączących (zgodnie z normą EN 354 lub EN 358) do funkcji przytrzymania lub powstrzymywania.

Z przodu w środku znajduje się przedni uchwyt trzymający zgodny z normą EN 813 do zamocowania elementu łączącego (zgodnie z normą EN 354 lub EN 358) lub liny przytrzymującej (jak to jest wymagane przez zastosowane wyposażenie do przytrzymywania).

Nadaje się on do pozycjonowania miejsca pracy przy wykonywaniu czynności w pozycji wiszącej i z istniejącą podporą pod stopy.

5) Wybór podzespołu zaczepowego:

Podzespół zaczepowy (punkt zaczepowy) dla indywidualnego wyposażenia ochronnego winien zgodnie z normą EN 795 wytrzymać siłę 10kN wzgl. spełniać wymagania zgodnie z instrukcją użytkownika zastosowanego systemu podtrzymującego. Punkt zaczepowy winien znajdować się zawsze powyżej użytkownika.

UWAGA:

Podzespół łączący winien być tak umieszczony i / lub nastawiony, aby **punkt zaczepienia znajdował się na wysokości lub powyżej talii!**

Podzespoły łączące uprzęży biodrowej winny być napięte a ruch swobodny należy ograniczyć do **maksymalnej wielkości 0,6m**. Nie mogą one przechodzić przez ostre krawędzie!

W czasie użytkowania elementy mocujące i/ lub nastawcze należy regularnie kontrolować.

6) Udźwig uchwytu z materiału: (Rys. 15, strona 7)

Podawane jest zalecane maksymalne obciążenie dla nowego uchwytu przy 7- krotnym zabezpieczeniu. Uchwyty z materiału w żadnym wypadku nie mogą być stosowane do zabezpieczenia ludzi.

OGRANICZENIE UŻYTKOWANIA

Ta uprząż biodrowa ze względu na swą konstrukcję **nie jest przeznaczona jako część systemu powstrzymywania upadku**. Przy użyciu tego produktu nie należy wykonywać żadnych prac, jeśli bezpieczeństwo użytkownika w czasie normalnego użytkowania lub w przypadku awarii mogłoby być zagrożone na skutek niewłaściwej kondycji fizycznej lub umysłowej!

Wszelkie zmiany lub uzupełnienia produktu bez uprzedniej pisemnej zgody producenta są niedopuszczalne.

URAZ ZAWIESZENIA:

Na skutek zbyt długiego, nieruchomego zawieszenia w uprzęży biodrowej (np. w razie utraty przytomności) może dojść do zakłócenia krążenia krwi i na skutek tego do tak zwanej „traumy zawieszenia” – **UWAGA ZAGROŻENIE ŻYCIA – natychmiast uruchomić POMOC !**

Możliwymi oznakami tego mogą być między innymi bladeść, pocenie się, zadyszka, zakłócenia

OGRANICZENIE UŻYTKOWANIA / BEZPIECZEŃSTWO

pola widzenia, zawroty głowy, nudności. (wykaz ten jest niekompletny, oznaki mogą być bardzo różne w zależności od osoby)

Poszkodowana osoba musi zatem, jeśli to jest jeszcze możliwe, podjąć odpowiednie **działania we własnym zakresie**, aby przeciwdziałać zatrzymaniu krążenia krwi w nogach (między innymi poprzez poruszanie nogami lub poluzowanie pasów udowych poprzez podparcie nóg – np. za pomocą strzemion). Jeśli to nie jest możliwe, należy bezwarunkowo zapewnić **jak najszybsze uwolnienie** osoby z pozycji wiszącej oraz odpowiednią pierwszą pomoc medyczną. UWAGA – NIE UKŁADAĆ NATYCHMIAST W POZYCJI LEŻĄCEJ lub unikać NAGŁEJ ZMIANY POŁOŻENIA -> NIEBEZPIECZEŃSTWO UTRATY ŻYCIA! Poszkodowaną osobę należy umieścić albo w pozycji siedzącej lub kucającej lub w razie utraty przytomności ułożyć w stabilnym położeniu bocznym z możliwie uniesioną górną częścią ciała (zapobieżenie zatrzymania pracy serca na skutek zbyt gwałtownego napływu krwi z dolnej części ciała)

PRZED UŻYTKOWANIEM NALEŻY PAMIĘTAĆ!

Przed użyciem produkt należy poddać kontroli wizualnej, aby sprawdzić czy jest kompletny, w stanie nadającym się do użytku i czy prawidłowo działa. Przed pierwszym użyciem użytkownik winien w bezpiecznym miejscu przeprowadzić próbę zawieszenia, aby się upewnić, czy uprząż biodrowa posiada prawidłowy rozmiar, dostateczną możliwość regulacji i zapewnia odpowiednią wygodę dla planowanego zastosowania. Wszystkie sprzączki i zespoły regulacyjne (uchwyty zamykające i przytrzymujące) należy regularnie sprawdzać.

Jeśli produkt był już poddany naprężeniom na skutek upadku, należy go natychmiast wycofać z użytkowania. Nawet w razie najmniejszych wątpliwości produkt należy wycofać z użytkowania wzgl. może być on powtórnie użyty, gdy wyrazi na to pisemną zgodę rzeczoznawca po uprzednim jego zbadaniu.

Jeśli taśma Sliding-D w jakikolwiek sposób została uszkodzona (np. na skutek przecięcia, działania wysokich temperatur lub przetarcia), pas ten należy natychmiast wymienić, i to albo przez znajdującą się na rzeczy osobę lub pod jej nadzorem. Instrukcje właściwe dla danego produktu są do nabycia wraz z każdą częścią zamienną (Nr art. 7333216).

Należy zapewnić, aby przestrzegane były zalecenia odnośnie użycia wraz z innymi elementami składowymi: norm EN354 lub EN358 dla podzespołów łączących, normy EN795 dla punktów zaczepowych i dalszych komponentów do zabezpieczenia osób oraz odnośnych zharmonizowanych norm do dyrektywy WE 89/686/EEG. Upewnić się, czy wszystkie komponenty są kompatybilne. Upewnić się, czy wszystkie komponenty są prawidłowo umieszczone. Jeśli się tego przedtem zaniedba, to znacznie zwiększa się ryzyko zaistnienia poważnych lub śmiertelnych obrażeń.

W gestii odpowiedzialności użytkownika jest, aby zadbać o istotną i „aktualną” ocenę zagrożenia dla prowadzonych prac, która to ocena winna przewidywać również sytuacje awaryjne. Przed użyciem należy opracować plan działań ratunkowych, który będzie uwzględniał wszelkie możliwe

TRANSPORT, PRZEDCHOWYWANIE I CZYSZCZENIE / REGULARNE SPRAWDZANIE

sytuacje awaryjne. Przed lub w czasie użytkowania należy zastanowić się, jak można będzie bezpiecznie i skutecznie przeprowadzić czynności ratunkowe.

TRANSPORT, PRZEDCHOWYWANIE I CZYSZCZENIE

Elastyczno tekstylne elementy wykonane są z poliamidu, polipropylenu, poliuretanu, polietersulfonu. Pasy materiałowe wykonane są z poliuretanu

Elementy metalowe wykonane są z aluminium, stali szlachetnej Inox, stali konstrukcyjnej. Obciążenie cieplne nie może przekraczać 100°C. Chemikalia mogą uszkodzić materiał i osłabić jego wytrzymałość. W razie wystąpienia takich zjawisk jak przebarwienia, utwardzenia produkt należy wycofać z użytkowania ze względów bezpieczeństwa.

Transport winien odbywać się przy zabezpieczeniu przed oddziaływaniem światła i zabrudzeniami i w odpowiednim opakowaniu (materiał nie przyjmujący wilgoci i nieprzepuszczający światła).

WARUNKI PRZECHOWYWANIA:

- zabezpieczenie przed promieniowaniem UV (światło słoneczne, urządzenia spawalnicze...),
- suche i czyste miejsce
- temperatura pomieszczeń (15 – 25°C),
- z dala od chemikaliów (kwasów, ługów, płynów, par, gazów...) i innych agresywnych czynników,
- chronione przed przedmiotami o ostrych krawędziach

Dlatego też produkt należy przechowywać w suchym i przewietrzonym miejscu w worku niepodatnym na wilgoć, który nie przepuszcza światła.

Do **czyszczenia** należy używać letniej wody i delikatnych środków piorących. Następnie wyposażenie należy wypłukać w czystej wodzie i przed przekazaniem do przechowywania osuszyć. Produkt należy suszyć w sposób naturalny, z dala od ognia i innych źródeł gorąca.

Do **dezynfekcji** można używać tylko preparatów, które w żaden sposób nie działają szkodliwie na zastosowane materiały syntetyczne.

W razie nieprzestrzegania tego warunku użytkownik naraża się sam na niebezpieczeństwo!

REGULARNE SPRAWDZANIE

Bezwarunkowo konieczna jest regularna kontrola wyposażenia: bezpieczeństwo użytkownika zależy od skuteczności i żywotności wyposażenia!

Wyposażenie należy kontrolować po każdym użyciu pod kątem przetarć i nacięć. Sprawdzić czytelność oznaczeń produktu! Systemy uszkodzone lub które narażone były na upadek należy natychmiast wycofać z użytkowania.

W razie najmniejszej niepewności produkt należy wycofać z użytkowania wzgl. poddać kontroli przez rzeczoznawcę.

Oprócz tego wyposażenie będące w użyciu należy poddać kontroli pod względem bezpieczeństwa użytkowania zgodnie z normą EN 365 co najmniej co 12 miesięcy przez biegłego przy dokładnym przestrzeganiu instrukcji lub przez samego producenta i w razie potrzeby wymienić. Z badania

tego należy sporządzić pisemną notatkę (Dokumentacja wyposażenia porównaj załączoną kartę kontroli). Należy przestrzegać również krajowych uregulowań dotyczących okresów kontroli.

Kontrola ta winna obejmować:

- kontrolę ogólnego stanu: wieku, kompletności, zabrudzenia, prawidłowego złożenia.
- kontrolę etykiety: czy istnieje? czy jest czytelna? Czy jest oznakowanie CE? czy jest widoczny rok produkcji?
- kontrola wszystkich pojedynczych elementów pod kątem mechanicznych uszkodzeń takich jak: przecięcia, pęknięcia, karby, przetarcia, deformacje, tworzenie się uzębrowania, zgrubień, przygniecenia.
- kontrola poszczególnych elementów pod kątem uszkodzeń termicznych lub chemicznych takich jak: stopień, stwardnień, przebarwienia.
- kontrola elementów metalowych pod kątem korozji i deformacji.
- kontrola stanu i kompletności połączeń końcowych, szwów (np. brak postrzępienia nici szycia), spłotów (np. brak rozwarstwień), węzłów.

Również tutaj obowiązuje zasada: w razie najmniejszej niepewności produkt należy wycofać z użytkowania wzgl. sprawdzić przez rzeczoznawcę.

UTRZYMANIE

Naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez producenta.

ŻYWOTNOŚĆ

Rzeczywisty okres trwałości zależy wyłącznie od stanu produktu, na który mają wpływ liczne czynniki (patrz poniżej). Może on się skrócić na skutek działania zewnętrznych wpływów do jednego użycia lub jeszcze krócej, jeśli wyposażenie zostało uszkodzone jeszcze przed pierwszym użyciem (np. w czasie transportu).

Zużycie mechaniczne lub inne oddziaływania takie jak np. działanie światła słonecznego znacznie redukują okres trwałości. Wypłowiawe lub przetarte włókna / taśmy pasów, przebarwienia i stwardnienia są pewną oznaką tego, iż produkt należy wycofać z użytkowania.

Nie można poczynić jednoznacznej ogólnej obowiązującej wypowiedzi odnośnie żywotności produktu, ponieważ zależy ona od różnych czynników, jak np. światła UV, rodzaju i częstotliwości używania, obchodzenia się z nim, wpływ ów atmosferycznych takich jak lód lub śnieg, otoczenia takiego jak sól, piasek, kwas z akumulatorów itd., obciążenia termiczne (wykraczające poza normalne warunki klimatyczne), odkształcenia mechaniczne i/ lub wybożenia (wykaz niekompletny!). Okres użytkowania wynosi do 5 lat od daty produkcji.

Generalnie obowiązuje następująca zasada: jeśli użytkownik nie jest pewien z jakiegokolwiek powodu – w pierwszym momencie również wydawać by się mogło nieznaczącego - czy produkt jest odpowiedni, należy go wycofać z użycia, uczynić bezużytecznym lub odseparować i w sposób widoczny oznakować, aby przez nieuwagę nie mógł być użyty. Może być on dopiero wtedy użyty, gdy zostanie sprawdzony przez biegłego i dopuszczony do użytkowania.

W razie zaistnienia wypadku produkt należy bezwarunkowo wymienić!



Download
Treecare Catalogue



TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH

Vogelweiderstraße 50

4600 Wels, Austria

Telephone: +43 (0) 7242 413-0

Fax: +43 (0) 7242 413-169

fiberrope@teufelberger.com

www.teufelberger.com